

Plamen

- (HR)** Tehnička uputa za štednjak na kruta goriva
- (DE)** Technische Anleitung für Feststofföfen
- (EN)** Tehnical instruction for solid fuel burning cookstove
- (CS)** Technický návod k sporáku na tuhá paliva
- (SI)** Tehnično navodilo za štedilnik na trda goriva
- (RS)** Техничко упутство за штедњак на чврста горива
- (PL)** Instrukcja techniczna kuchenki na paliwa stałe
- (BG)** Технически инструкции за готварска печка на твърдо гориво
- (SK)** Technicky navod na sporak na pevne palivo

Slavonac N



10.05.2021.

HR IZJAVA O SUKLADNOSTI

Izjavljujemo da ovaj proizvod udovoljava bitnim zahtjevima EN 12815:2001/A2:2004/AC:2007-08,
te nosi **CE** oznaku, u skladu s direktivom EU 305/2011.

Požega, 10.05.2021.

 **Plamen** d.o.o.

HR-34000 Požega, Njemačka 36

Uređaj je predviđen za nekontinuirano loženje. *Intermittent burning appliances.*

CE

21

EN 12815:2001/A2:2004/AC:2007-08

Štednjak na kruta goriva *Residential cookers fired by solid fuel*

Tip/Typ: **Slavonac N**

Minimalna udaljenost od zapaljivih materijala:

Minimum distance to adjacent combustible materials: [mm]

Ispred/front: **800** Bočno/side: **400** Straga/back: **250** Iznad/top: **800**

Koncentracija CO svedenih na 13%O₂:

Emission of CO in combustion products calc. to 13%O₂: **0,09 [%]**

Temperatura dimnih plinova: *Flue gas temperature:* **194 [°C]**

Nazivna snaga: *Nominal output:* **8 [kW]**

Stupanj iskorištenja (gorivo): *Energy efficiency (fuel):* **83,7 [%]**

Drvo *Wood*

Tvornički broj: *Serial No:*

Proučite uputstvo za uporabu.

Koristite preporučena goriva.

Read and follow the operating instructions.

Use only recommended fuels.

Gore spomenute vrijednosti vrijede samo u ispitnim uvjetima.

The above mentioned values are valid only in proof conditions.

Zemlja podrijetla: R. Hrvatska

Made in Croatia

Godina proizvodnje/year of production:

Broj Izjave o svojstvima/Number of the DoP: 0062-CPR-2021/03/31

Broj laboratorija za testiranje/Number of the notified test laboratory: NB 1015

Uređaj ne može biti korišten sa zajedničkim dimnjakom.

Do not use the appliance in a shared flue.

 **Plamen**

HR-34000 Požega, Njemačka 36

tel.: +385 (0)34 254 600, 254 602, fax: +385 (0)34 254 710

www.plamen.hr

Štednjak na kruta goriva Slavonac N je jedan tip iz palete Plamenovih štednjaka, koji može na najbolji način udovoljiti Vašim potrebama. Stoga Vas pozivamo da PAŽLJIVO PROČITATE OVE UPUTE, koje će Vam omogućiti postizanje najboljih rezultata već kod prve uporabe ovog štednjaka.

Vanjski izgled štednjaka prikazan je na naslovnoj stranici ovih uputa. Osnovni dijelovi štednjaka su izrađeni iz emajliranih i pocinčanih čeličnih limova i odljevaka od kvalitetnog sivog ljeva. Štednjake izrađujemo u lijevoj i desnoj izvedbi dimnog priključka. Zbog toga, kod narudžbe štednjaka ili rezervnih dijelova to treba navesti. Desni štednjak ima dimni priključak na desnoj strani, a lijevi štednjak na lijevoj strani, kada štednjak gledamo s prednje strane.

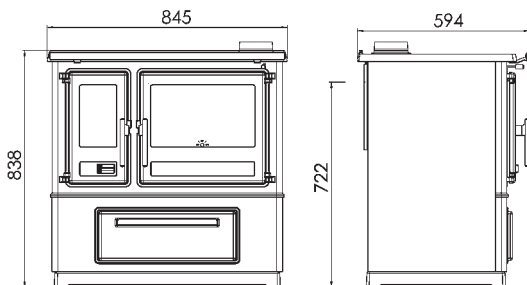
Tehnički podaci

| | |
|-----------------------------------|-------------------|
| Mjere: Š x V x D | 84,5x83,8x59,4 cm |
| Masa: | 128 kg |
| Nazivna snaga: | 8 kW |
| Dimni priključak - gore i straga: | Ø 120 mm |

| | |
|---|------------|
| Potrebni podtlak dimnjaka: | 10-20 Pa |
| Maseni protok dimnih plinova kod nazivne snage: | 7,7 gr/sek |

| | |
|---|------------|
| Preporučeno gorivo za nazivnu snagu: -cijepana drva i drveni briketi | 2 - 3 kg/h |
|---|------------|

| | |
|---|----------------------|
| Optimalna dimenzija drveta: -opseg -duljina | 20-30 cm 25-35 cm |
|---|----------------------|



Uputa za postavljanje

Prilikom postavljanja štednjaka potrebno je pridržavati se lokalnih, nacionalnih i europskih propisa (normi).

Kada štednjak oslobodite ambalaže, potrebno ga je detaljno pregledati u cilju otkrivanja eventualnih oštećenja nastalih pri transportu. Uočena oštećenja je potrebno odmah reklamirati, jer naknadne reklamacije nećemo moći uvažiti.

Galeriju spojite na okvir ploče prema slici br. 1

Potrebno je voditi računa da spoj štednjaka i dimnjaka bude izveden čvrsto i nepropusno. Štednjak se priključuje na dimnjak standardnom cijevi promjera Ø120 mm. Dimnovodne cijevi moraju imati na svim mjestima odgovarajući uspon. Ne povezujte štednjak s dimnjakom na kojem je već priključeno neko drugo trošilo. Potrebno je pregledati dimnjak, da nema oštećenja i pukotina.

U prostoriju, u koju se instalira štednjak, mora biti osiguran dovoljan dotok zraka za izgaranje. Ukoliko je u prostoriju ugrađen nekakav aspirator (napa) ili neko drugo trošilo zraka, potrebno je kroz poseban otvor sa zaštitnom mrežom, koja se ne može začepiti, osigurati redovan dotok svježeg zraka.

Voditi računa da se štednjak postavi na mjesto gdje je moguć jednostavan pristup zbog čišćenja dimovodnih kanala i dimnjaka.

Paziti da u neposrednoj blizini štednjaka nema zapaljivih materijala i da se štednjak smije ugraditi samo u uobičajen prostor, gdje nema opasnosti od požara i eksplozije. Ako takva opasnost postoji, štednjak se mora isključiti.

Potrebno je osigurati minimalne udaljenosti štednjaka od zapaljivih predmeta, kao što su: drvo, heraklit, iverica, pluto i sl. i to prema podacima iz tablice tehničkih podataka. Ako su materijali još lakše zapaljivi, kao što su: PVC, poliuretan, drvena vlakna i sl. ili su nepoznate zapaljivosti ove razmake je potrebno udvostručiti.

Kod instaliranja štednjaka na pod od zapaljivog materijala mora se štednjak postaviti na izolacijsku negorivu podlogu. Ona mora biti u tlocrtu 800mm s prednje strane i po 400mm u ostalim pravcima oko štednjaka.

Uputa za uporabu

Prije prve potpale vlažnom, pa suhom krpom prebrišite sve emajlirane plohe i ploču za kuhanje. Isprobajte kako funkcionira regulator zraka i zaklopka dimovodnog kanala.

Dijelovi štednjaka su obojani bojom otpornom na visoku temperaturu. Kod prvog loženja ova boja postupno stvrdnjava, pa može doći do dimljenja i karakterističnog mirisa. Zbog toga se pobrinite za dobro provjetravanje prostorije.

Upozorenje! Ako prvo loženje nije umjereno može doći do oštećenja boje.

Zbog toga prilikom prvih loženja (najmanje 10 sati) ložite umjerenijom vatrom (punjenja trebaju biti najviše pola preporučene količine goriva za nazivnu snagu).

UPOZORENJE! Ne koristiti alkohol i benzin za potpaljivanje ili ponovno potpaljivanje.

Funkcioniranje štednjaka i kvaliteta izgaranja ovise o kvaliteti goriva i dimnjaka, dobrom podešavanju jačine vatre, čistoći štednjaka, te pravilnom loženju. Štednjak je predviđen za loženje drvima i drvenim briketima. Ložite samo suhim drvima. Kod loženja vlažnim drvima nastaje čađa koja može uzrokovati začepljenje dimnjaka. Ne spaljujte nikakav otpad, posebice plastiku. U mnogim otpadnim materijalima nalaze se škodljive tvari, koje su štetne za štednjak, dimnjak i okoliš. Za postizanje nazivne snage preporučujemo, da dodate po dva komada drva ili briketa svakih pola sata, a regulator zraka otvorite na poziciju koja Vam za jačinu vatre najbolje odgovara.

Pepeljaru treba redovito prazniti. Za potpalu vatre možete koristiti novinski papir i suha sitnija drva.

Regulator zraka kod potpale tada treba biti maksimalno otvoren, a dugme poluge zaklopke, dimovodnog kanala izvučemo prema van. Kod potpaljivanja vatre, kada su vanjske temperature više od 15°C, može se dogoditi da u dimnjaku nema podtlaka (dimnjak slabo vuče). U tom slučaju pokušajte potpaljivanjem dimnjaka ostvariti potreban podtlak. Za potpaljivanje vatre ne koristite špirit, benzin ili nekakvo drugo slično gorivo. Ne držite nikakve zapaljive tekućine u blizini štednjaka.

Vrata ložišta moraju uvijek biti dobro zatvorena, osim kod dodavanja goriva. Štednjak treba redovito čistiti i vršiti kontrolu od strane dimnjačara ili druge stručne osobe. Štednjak čistite s izuzetnom oprežnošću. Čistiti ga samo kad je hladan, tako da se skine i očisti gornja ploča i dimovodna cijev. Odgovarajućom četkom se stepe sloj čađe s unutrašnjosti, a kroz otvor za čišćenje ispod vrata pećnice, odgovarajućom grabilicom izvuče pepeo i čađa van. Čišćenje i pregled štednjaka je potrebno i obavezno obaviti nakon dužeg prekida loženja.

Snagu štednjaka regulirate dodavanjem određene količine goriva i zraka pomoću regulatora zraka na vratima ložišta. Minimalnu snagu (laganu vatru) postići ćete kada smanjite dovod zraka za izgaranje na minimum. U slučaju preopterećenja (prejake vatre) zatvorite regulator zraka na minimum da se vatra postepeno stiša.

Kada koristite pećnicu, naročito kod pečenja kruha ili drugog dizanog tijesta, **da odozgo ne izgori**, postupite na slijedeći način:

- Poluga zaklopke za dimne plinove mora biti gurnuta unutra.

- Prije stavljanja priprema u pećnicu, ona mora biti zagrijana na 170-190°C.

- Na vatru dodajete samo po 1 manji komad drveta i pecite cijelo vrijeme na slaboj vatri da pripravak bude odozgo i odozdo jednako pečen. Preporuka je da se u tijeku pečenja tepsija sa pripremkom jedanput okrene.

- Brzo zakuhanje i jače zagrijavanje ploče za kuhanje postići ćete ako zaklopka dimnih plinova bude otvorena, tj. dugme povučeno prema van.

Vodite računa da su dijelovi štednjaka, naročito gornja ploča, INOX ručke, vrata ložišta i pećnice, rukohvat, dugme zaklopke vrući, te da se štednjakom smiju koristiti samo odrasle osobe. **ZBOG TOGA KORISTITE ZAŠITNU RUKAVICU!**

Na štednjaku se ne smiju raditi nikakvi popravci i preinake. Bilo kakve zahvate na štednjaku smiju raditi samo ovlaštene osobe, a ugrađivati se smiju samo originalni rezervni dijelovi.

Za vrijeme normalnog pogona, naročito s vlažnim gorivom dolazi do taloženja čađe i katrana. Ako se zanemari redovna kontrola i čišćenje dimnjaka povećava se opasnost od požara u dimnjaku. U slučaju pojave vatre u dimnjaku postupite na slijedeći način:

- ne upotrebljavajte vodu za gašenje

- zatvorite sve dolaze zraka u štednjak i dimnjak

- nakon što se vatra ugasila pozovite dimnjačara da pregleda dimnjak

- pozovite servisnu službu, odnosno proizvođača da pregleda štednjak**

Za čišćenje emajliranih i bojanih dijelova koristite vodu i sapun, neabrazivne ili kemijski neagresivne deterdžente.

Rezervni dijelovi - pribor, stranica 47:


| Poz. | NAZIV DIJELA | Poz. | NAZIV DIJELA |
|--------|--------------------------------|------|--|
| 01-000 | Sklop pećnice | 145 | Poklopac otvora ručke |
| 12 | Poklopac dimnog otvora | 146 | Obloga ladice |
| 13.1 | Dimni nastavak | 155 | Galerija |
| 14 | Zaklopka | 156 | Nosač galerije |
| 15 | Pregrada | 200 | Držač stakla |
| 16 | Poklopac | 211 | Zaštita pećnice |
| 17 | Prsten | 213 | Poklopac otvora za čišćenje |
| 19 | Pravokutni uložak | 218 | Pepeljara |
| 20 | Ploča | 219 | Prečka maske |
| 23-000 | Ručka vrata Slavonac N lijeva | 226 | Lim sekundarnog zraka |
| 24-000 | Ručka vrata Slavonac N desna | 227 | Zaštita plašta |
| 46 | Poluga zaklopke Fi5,2x339 | 241 | Plašt |
| 57 | Vodilica pepeljare | 242 | Centralni lim |
| 62 | Dimna pregrada | 243 | Lim regulatora zraka |
| 87 | Tepsija | 244 | Bočnica |
| 94 | Regal | 245 | Vodilica ladice |
| 98 | Regal bočni | 246 | Plašt ladice |
| 109 | Okvir | 247 | Začelje ladice |
| 116.1 | Začelje ložišta | 250 | Zaštita bočnice |
| 118.1 | Bočna strana ložišta vanjska | 303 | Rukohvat dugme |
| 120 | Bočna strana ložišta unutarnja | 313 | Termometar |
| 129 | Postolje | 403 | Staklo vrata ložišta |
| 130 | Okvir dimnog nastavka | 404 | Staklo vrata pećnice |
| 133 | Rost | | Pribor: |
| 140 | Gornja prednjica | 820 | Žarač 60 |
| 141 | Donja prednjica | 803 | Lopatica za čišćenje |
| 142 | Vrata ložišta | 804 | Ručka za posluživanje |
| 143 | Vrata pećnice | | |
| 144 | Regulator zraka | 806 | Zaštićena rukavica s logom PLAMEN - crvena |

**ZADRŽAVAMO PRAVO NA PROMJENE KOJE NE UTJEČU NA FUNKCIONALNOST
I SIGURNOST APARATA!**

DE

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären, dass dieses Erzeugnis allen wichtigen Anforderungen von

EN 12815:2001/A2:2004/AC:2007-08 entspricht, und die  Kennzeichnung gemäß Richtlinie EU 305/2011 trägt.

Požega, 10.05.2021



Plamen d.o.o.
HR-34000 Požega, Njemačka 36
Brenndauer – Zeitbrand



21
Intermittent burning appliances

EN 12815:2001/A2:2004/AC:2007-08

Herd für feste Brennstoffe *Residential cookers fired by solid fuel*
Typ/Typ: **Slavonac N**

Mindestabstand zu brennbaren Materialien:

Minimum distance to adjacent combustible materials: [mm]

Vorne/front: **800** Seitlich/side: **400** Rückseitig/back: **250** Oben/top: **800**

Auf 13 % O₂ reduzierte CO-Konzentration:

Emission of CO in combustion products calc. to 13%O₂: **0,09 [%]**

Abgastemperatur: *Flue gas temperature:* **194 [°C]**

Heizleistung: *Nominal output:* **8 [kW]**

Energieeffizienz: (Brennstoff): *Energy efficiency (fuel):* **83,7 [%]**

Holz *Wood*

Werknummer: *Serial No:*

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung genau durch! Verwenden Sie die empfohlenen Brennstoffe.
Read and follow the operating instructions. Use only recommended fuels.

Die oben erwähnten Werte gelten nur unter den Testbedingungen.

The above mentioned values are valid only in proof conditions.

Ursprungsland: Kroatien

Made in Croatia

Baujahr/year of production:

Nummer der Leistungserklärung/Number of the DoP: 0062-CPR-2021/03/31

Nummer des Untersuchungslabors/Number of the notified test laboratory: NB 1015

Die Anlage kann nicht mit einem gemeinsamen Schornstein verwendet werden.

Do not use the appliance in a shared flue.



Plamen

HR-34000 Požega, Njemačka 36

tel.: +385 (0)34 254 600, 254 602, fax: +385 (0)34 254 710

www.plamen.hr

Der Feststoffofen Slavonac N ist einer von Plamen Öfen, der auf alle Ihre Bedürfnisse eingeht. Wir bitten Sie, DIESE ANWEISUNG GENAU DURCHZULESEN, wodurch Sie die besten Resultate bereits bei der ersten Verwendung erzielen können.

Die Ofenaußenseite ist auf der ersten Seite dieser Anleitung zu finden. Die Grundteile des Ofens wurden aus den emaillierten und verzinkten Stahlblechen und Gussteilen aus dem hochwertigen Grauguss gemacht. Die Öfen werden in zwei Varianten des Abgasstutzens produziert – links und rechts, was bei der Bestellung des Ofens oder der Ersatzteile wichtig zu nennen ist. Der rechte Ofen hat den Abgasstutzen an der rechten Seite, wenn von der vorderen Seite gesehen, und der linke an der linken Seite.

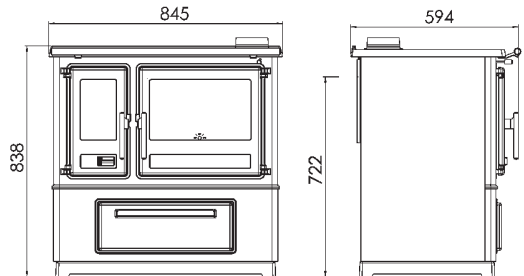
Technische Angaben:

| | |
|---------------------------------------|-------------------|
| Dimensionen: H x B x T | 84,5x83,8x59,4 cm |
| Masse: | 128 kg |
| Nennleistung: | 8 kW |
| Abgasanschluss - oben und rückseitig: | Ø 120 mm |

Der erforderliche Unterdruck vom Schornstein: 10-20 Pa
 Abgasmassenstrom bei der Nennleistung: 7,7 gr/sek

Empfohlener Brennstoff für die Nennleistung: -Holz und Holzbriketts 2 - 3 kg/h

Optimale Holzgröße:
 -Umfang 20-30 cm
 -Länge 25-35 cm



Aufstellungsanleitung

Bei der Aufstellung des Ofens muss man sich an die nationalen, europäischen und lokalen Vorschriften für diese Geräart halten.

Nach dem Auspacken muss der Ofen auf Bruch im Transport geprüft werden. Falls etwas gefunden wurde, muss man gleich reklamieren, weil die spätere Reklamationen nicht anerkannt werden.

Verbinden Sie die Galerie gemäß Bild-Nr. 1.

Setzen Sie den Abgasstutzen auf die entsprechende Stelle. Der Rauchrohrknie muss fest und undurchlässig mit dem Abgasstutzen des Ofens verbunden sein. Der Nenndurchmesser des Rauchrohrs beträgt Ø 120 mm. Die Rauchröhren müssen an allen Stellen die selbe Steigung aufweisen. Verbinden Sie den Ofen mit dem Schornstein, falls schon ein anderes Gerät an ihn verbunden ist. Der Schornstein soll auf Bruch geprüft werden.

Der Aufstellungsort muss über ausreichend frische Verbrennungsluft verfügen. Inwiefern in dem Raum eine Saugvorrichtung oder ein anderes luftverbrauchendes Gerät aufgestellt ist, muss mittels einer, mit einem Schutznetz ausgestatteten, unverstopfbaren, gesonderten Öffnung eine regelmäßige Frischluftzufuhr sichergestellt werden.

Der Ofen sollte wegen Abgasstutzen- und Schornsteinreinigung leicht erreichbar sein.

Passen Sie auf, dass es in der Nähe des Ofens keine leicht entzündlichen Materialien befinden. Der Ofen darf nur in den hitzebeständigen Raum aufgebaut werden. Im Gefahrfall muss der Ofen abgesteckt werden.

Der Mindestabstand zwischen den temperaturempfindlichen Materialien (Holz, Heraklit, Spanplatte, Kork, etc. nach den technischen Daten) muss gesichert sein. Falls die Materialien noch empfindlicher sind, wie z.B. PVC, Polyurethan, Holzfasern usw., soll der Abstand verdoppelt werden.

Bei der Aufstellung des Ofens auf einem Boden, der aus entzündlichem Material besteht, muss der Ofen auf eine unbrennbare Isolationsunterlage gestellt werden. Sie muss sich im Grundriss 800 mm auf der Vorderseite und je 400 mm in den übrigen Richtungen um den Ofen befinden.

GEBRAUCHSANWEISUNG

Vor dem ersten Gebrauch wischen Sie alle emaillierten Oberflächen und die Herdplatte zuerst mit einem nassen und dann mit einem trockenen Lappen. Prüfen Sie den Luftschieber und die Drosselklappe des Abgaskanals.

Die Teile von Ofen sind mit einer hitzebeständigen Farbe gestrichen. Beim ersten Heizen erlangt die Farbe schrittweise an Festigkeit, so dass es zu einer Rauchbildung und einem charakteristischen Geruch kommen kann. Sorgen Sie deshalb für eine gute Belüftung des Aufstellraumes.

Achtung! Wenn das erste Anzünden nicht mäßig ist, kann es zu Beschädigungen der Farbe kommen.

Aus diesem Grund beim ersten Anzünden (mindestens 10 Stunden) mäßiges Feuer anlegen (die Füllungen dürfen die Hälfte der empfohlenen Kraftstoffmenge für die Nennleistung nicht überschreiten).

WARNUNG! Verwenden Sie zum Anheizen keinen Spirit, kein Benzin oder irgendeinen ähnlichen Brennstoff.

Wie der Ofen funktioniert und die Qualität der Verbrennung hängt von der Kraftstoffqualität und dem Schornstein ab, wie auch von der Feuerregulierung, Ofensauberkeit und dem ordnungsgemäßen Verheizen.

Der Ofen ist für das Beheizen mit Holz und Holzbriketts vorgesehen. Bitte nur mit trockenem Holz beheizen! Beim Beheizen mit feuchtem Holz entsteht Ruß, was zu einer Verstopfung des Schornsteins führen kann. Bitte keinen Abfall, vor allem nicht Plastik verbrennen!

In vielen Abfallmaterialien befinden sich Schadstoffe, die dem Schornstein, Ofen und der Umgebung schaden. Um die Nennleistung zu erreichen, empfehlen wir Ihnen, jede halbe Stunde je zwei Stück Holz oder Briketts hinzuzufügen.

Öffnen Sie den Luftregler in die Position, die Ihnen zur Erreichung des gewünschten Feuers am meisten entspricht.

Der Aschekasten muss regelmäßig entleert werden. Zum Anheizen verwenden Sie Zeitungspapier und dünnes Kleinholz.

Der oberhalb des Aschenraums befindliche Luftregler muss dabei maximal geöffnet sein und der Hebelknopf des Abgaskanals muss eingedrückt bleiben. Wenn die Außentemperaturen über 15 °C betragen, kann es beim Anheizen vorkommen, dass es im Schornstein keinen Förderdruck (der Schornstein zieht schlecht) gibt. Versuchen Sie in diesem Falle durch Anheizen des Schornsteins den nötigen Förderdruck zu erzielen. Verwenden Sie zum Anheizen keinen Spirit, kein Benzin oder irgendeinen ähnlichen Brennstoff. Flüssige Brennstoffe dürfen nicht in der Nähe des Ofens gelagert werden.

Die Feuerraumtür muss, außer beim Zufügen von Brennstoff, immer gut verschlossen bleiben.

Der Ofen muss von dem Schornsteinfeger oder einer anderem Experten regelmäßig gesäubert und kontrolliert werden.

Der Ofen muss mit besonderer Vorsicht gesäubert werden. Er darf nur im kalten Zustand, und zwar auf diese Weise gesäubert werden, dass die obere Platte und das Abgasrohr abgenommen und gesäubert werden. Mit einer entsprechenden Bürste wird der Ruß aus dem Inneren abgebürstet, der im Ofen befindliche Blechboden wird herausgezogen und durch diese Öffnung werden der Ruß und die Asche herausgenommen.

Der Ofen muss unbedingt nach einer längeren Benutzungspause gesäubert und kontrolliert werden.

Die Ofenleistung kann durch Zufügen einer bestimmten Brennstoff- und Luftmenge mit Hilfe des Luftreglers reguliert werden. Die Minimalleistung (kleines Feuer) erreichen Sie, indem Sie die Verbrennungsluftzufuhr auf Minimum stellen. Im Falle einer Überbelastung (zu starkes Feuer) Luftregler auf Minimum stellen, damit das Feuer langsam abflaut.

-Gehen Sie bei der Benutzung des Ofens und besonders beim Backen von Brot oder ähnlichem Hefeteig auf folgende Weise vor, um es nicht zu verheizen:

-Der Abgasklappenhebel muss nach außen gezogen sein.

-Bevor Sie die Speise in den Ofen schieben, muss dieser auf 170-190°C vorgewärmt sein.

Auf das Feuer immer nur ein kleineres Holzstück hinzufügen und während der gesamten Zeit bei kleiner Flamme backen, damit die Speise oben und unten gleichmäßig gebacken wird. Es wird empfohlen, das Backblech während des Backens einmal umzudrehen.

-Ein rascheres Aufkochen und ein stärkeres Erhitzen der Kochplatte erreichen Sie, indem Sie die Luftklappe geöffnet lassen bzw. der Knopf eingedrückt bleibt.

Achten Sie darauf, dass die Ofenteile, besonders aber die obere Platte, die INOX Türgriffe, der Abgasklappenhebel heiß sind. Der Ofen darf nur von Erwachsenen benutzt werden! Benutzen Sie die Schutzhandschuhe!

Am Ofen dürfen keine Reparaturen und Änderungen vorgenommen werden! Eingriffe dürfen nur von ermächtigten Personen durchgeführt werden! Es dürfen nur Original- Ersatzteile eingebaut werden!

Während des normalen Betriebs, besonders mit feuchtem Brennstoff, kommt es zu einer Ablagerung von Ruß und Teer. Erfolgt keine regelmäßige Kontrolle und wird der Schornstein nicht regelmäßig gesäubert, erhöht sich die Gefahr eines Brands im Schornstein. Für den Fall, dass Feuer im Schornstein entsteht, müssen Sie auf folgende Weise vorgehen:

-Verwenden Sie kein Wasser zum Löschen des Feuers.

-Schließen Sie alle Luftzugänge zum Ofen und Schornstein.

-Nachdem das Feuer aufgehört hat, bestellen Sie den Schornsteinfeger, um den Schornstein zu überprüfen.

-Rufen Sie das Service bzw. den Hersteller an, um den Ofen zu überprüfen.

Zur Reinigung von emaillierten und lackierten Teile verwenden Sie Wasser und Seife, keine Schleifmittel oder chemisch aggressive Reinigungsmittel.

Ersatzteile - Zubehör, Seite 47:

| Pos. | BEZEICHNUNG | Pos. | BEZEICHNUNG |
|--------|----------------------------|------|------------------------------------|
| 01-000 | Ofenset | 145 | Grifföffnungsabdeckung |
| 12 | Rauchrohröffnungsdeckel | 146 | Kastenbekleidung |
| 13.1 | Abgasteil | 155 | Korridor |
| 14 | Abgasklappe | 156 | Träger |
| 15 | Absperrung | 200 | Glasträger |
| 16 | Deckel | 211 | Ofenschutz |
| 17 | Ring | 213 | Deckel der Reinigungsöffnung |
| 19 | Rechteckige Einlage | 218 | Aschenkasten |
| 20 | Platte | 219 | Crossbar-Maske |
| 23-000 | Türgriff Slavonac N links | 226 | Sekundäres Luftzufuhrblech |
| 24-000 | Türgriff Slavonac N rechts | 227 | Verkleidungsschutz |
| 46 | Abgasklappe Fi5,2x339 | 241 | Mantell |
| 57 | Aschenbecher Anleitung | 242 | Zentraler Ofenblech |
| 62 | Abgasabsperung | 243 | Lufreglerblech |
| 87 | Backform | 244 | Seitenwand |
| 94 | Regal | 245 | Schubladenführungsschiene |
| 98 | Seitenregal | 246 | Schubladenmantell |
| 109 | Rahmen | 247 | Schubladenrückseite |
| 116.1 | Začelje ložišta | 250 | Seitenwandschutz |
| 118.1 | Feuerraum Außenseite | 303 | Handgriffknopf |
| 120 | Feuerraum Innenseite | 313 | Thermometer |
| 129 | Gestell | 403 | Feuerraumglas |
| 130 | Ramen abgasteil | 404 | Ofenscheibe |
| 133 | Rost | | Zubehör: |
| 140 | Oberer Vorderseite | 820 | Schüreisen 60 |
| 141 | Niedriger Vorderseite | 803 | Reinigungsbesen |
| 142 | Feuerraumtür | 804 | Bedienungsgriff |
| 143 | Ofentür | 806 | Schutzhandschuh (rot, PLAMEN Logo) |
| 144 | Lufregulierung/regler | | |

WIR BEHALTEN DAS RECHT AUF ÄNDERUNGEN, DIE AUF DIE FUNKTIONSFÄHIGKEIT UND SICHERHEIT DES APPARATS NICHT EINFLUSS NEHMEN, VOR.

EN DECLARATION OF COMFORMITY

We hereby declare that this product meets all relevant criteria of the standard

EN 12815:2001/A2:2004/AC:2007-08, and has **CE** marking affixed to it in accordance with the Council Directive EU 305/2011.

Požega, 10.05.2021

 **Plamen** d.o.o.

HR-34000 Požega, Njemačka 36

Uređaj je predviđen za nekontinuirano loženje. *Intermittent burning appliances.*

CE

21

EN 12815:2001/A2:2004/AC:2007-08

Štednjak na kruta goriva *Residential cookers fired by solid fuel*

Tip/Typ: **Slavonac N**

Minimalna udaljenost od zapaljivih materijala:

Minimum distance to adjacent combustible materials: [mm]

Ispred/front: **800** Bočno/side: **400** Straga/back: **250** Iznad/top: **800**

Koncentracija CO svedenih na 13%O₂:

Emission of CO in combustion products calc. to 13%O₂: **0,09 [%]**

Temperatura dimnih plinova: *Flue gas temperature:* **194 [°C]**

Nazivna snaga: *Nominal output:* **8 [kW]**

Stupanj iskorištenja (gorivo): *Energy efficiency (fuel):* **83,7 [%]**

Drvo *Wood*

Tvornički broj: *Serial No:*

Proučite uputstvo za uporabu.

Koristite preporučena goriva.

Read and follow the operating instructions.

Use only recommended fuels.

Gore spomenute vrijednosti vrijede samo u ispitnim uvjetima.

The above mentioned values are valid only in proof conditions.

Zemlja podrijetla: R. Hrvatska

Made in Croatia

Godina proizvodnje/year of production:

Broj Izjave o svojstvima/Number of the DoP: 0062-CPR-2021/03/31

Broj laboratorija za testiranje/Number of the notified test laboratory: NB 1015

Uređaj ne može biti korišten sa zajedničkim dimnjakom.

Do not use the appliance in a shared flue.

 **Plamen**

HR-34000 Požega, Njemačka 36

tel.: +385 (0)34 254 600, 254 602, fax: +385 (0)34 254 710

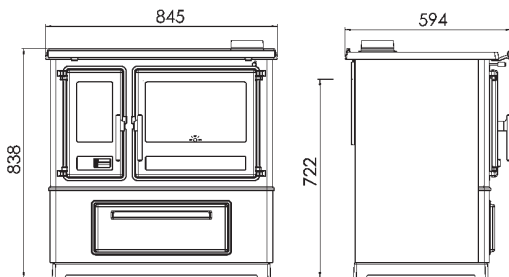
www.plamen.hr

Slavonac N residential cookers fired by solid fuel are only a small part of our assortment of Plamen cookers which can completely satisfy your needs. In order to achieve the best performance of the cookers, please READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY.

The appearance of the cooker is shown on the cover page. The basic parts are made of enamelled and galvanized steel sheet and of high quality cast iron. The cookers with a right and left side flue connection are both available. This should be specified when ordering the entire appliance or spare parts thereof. A right side flue connection cooker is the one which has the connection on the right viewed from the front side of the cooker and vice versa in terms of left side flue connection cookers.

Technical Data

| | |
|--|-------------------|
| Measurements: W x H x L | 84,5x83,8x59,4 cm |
| Weight: | 128 kg |
| Nominal output: | 8 kW |
| Flue connection (top and rear): | Ø 120 mm |
| Required negative pressure in the chimney: | 10-20 Pa |
| Flue gas flow at the above nominal output: | 7,7 gr/sek |
| Recommended fuel loads regarding the above nominal output: | |
| -wood and wood briquettes | 2 - 3 kg/h |
| Optimum log size: | |
| -perimeter | 20-30 cm |
| -length | 25-35 cm |



Installation Instructions

When installing the cooker, make sure that relevant local, national and European regulations are fully observed.

After having unpacked the cooker, inspect it carefully for possible damages in transport. Any such damages should be immediately reported, because late claims will not be taken into consideration.

Connect the handrail to the top frame as shown in Figure 1.

Install the flue collar in its position making sure that the connection between the cookstove and chimney is firm and tight. The cooker is connected to the chimney with a standard flue pipe dia. 120 mm.

The flue pipes should have adequate rise at all places. Do not connect the cooker to a chimney to which another appliance has already been connected. Make sure that the chimney is free from any cracks and damages.

The cooker should be installed in a room with sufficient fresh air to support the combustion. If an exhaustor (hood) or similar air-consuming unit is installed in the same room, regular inflow of fresh air should be provided through a separate opening, protected with a non-clogging grid.

Make sure that the cooker is installed in a place allowing easy access for flue and chimney cleaning operations.

Make sure that there are no combustibles in the immediate vicinity of the cooker. The cooker may be installed only in a room where there is no risk of fire or explosion. In case of presence of potential risk, the cooker must be unplugged.

Minimum clearances between the cooker and combustibles, such as wood, chipboard, corkboard etc. should be strictly observed. Please refer to the data from the Technical Data.

In case of highly inflammable materials, such as PVC, polyurethane, pressed wood fibreboards etc., or materials of unknown inflammability, these clearances should be doubled.

If the cooker is to be installed in a room with combustible or heat sensitive flooring, it shall be placed on a solid, non-combustible floor protector. The floor protector must be dimensioned to extend at least 800 mm to the front of the cooker and 400 mm to other directions.

Operating Instructions

Before the first firing, wipe all enamelled surfaces and cooking plate first with a wet and then with a dry cloth. Check the air supply control and flue damper for proper operation.

The cooker parts are painted with a heat resistant paint. With the first firing, this paint gradually sets and some fumes of a characteristic odour may be given off in the process. Therefore ventilate the room during this phase.

Warning! The paint might be damaged if the first firing is not at moderate heat.

Therefore, with first firing of the stove (at least 10 hours), burn moderate fire (charging should not be more than half the recommended amount of fuel for the rated power).

WARNING! Do not use alcohol and petrol or for ignition or re-ignition.

The cooker performance and combustion depend on the fuel quality, adequate chimney design and maintenance, proper flame adjustment, cleanliness of the cooker and correct firing and reloading. The cooker is designed to burn wood and wood briquettes. Use only well-seasoned, dry wood with low moisture content to reduce the likelihood of greasy soot (creosote) built-up on the chimney walls, which may cause clogging of the chimney. Do not burn the household waste, especially not any plastic material. Many waste materials contain substances that are harmful to the cooker, the chimney and the environment.

For best performance, i.e. to achieve the above nominal output, add two logs or briquettes every half hour and set the air control to the position that suits best the desired flame level. Empty the ash pan regularly. Start the fire with a small amount of crumpled newspaper and well-seasoned dry kindling.

Set the air control to fully open position and pull out the damper rod. At outdoor temperatures above 15°C there might be some problems with the firing due to insufficient negative pressure within the chimney (poor draught). In that case, try to achieve the sufficient negative pressure by firing the chimney directly. Never use spirit, petrol or similar fuel to start the fire. Do not keep inflammable liquids near the cooker.

Keep the firebox door always firmly shut, except when reloading the cooker. The cooker should be regularly cleaned and inspected by a chimney sweeper or some other qualified person. The chimney, the flue channels and pipes shall be cleaned at least 6 times a year. Clean the cooker with maximum caution and only when completely cooled down. Remove and clean the top plate and flue pipe. Brush off the soot built up on the internal walls and pull the oven bottom plate out to discharge soot and ash. Clean and inspect the cooker every time after a prolonged suspension of operation.

To control the flame, add fuel as necessary and control the air supply by means of the air control. Minimum output (low flame) is achieved by setting the air supply to minimum. In case of overload (flame too high), set the air control to minimum and wait for the flame to abate gradually.

When using the oven, particularly for bread and other leavened dough baking, proceed, in order to avoid **burning on top**, as follows:

- Flue damper rod shall be pushed inwards
- Pre-heat the oven to 170-190 °C
- Add only one smaller log at a time to keep the fire at a moderate level for even baking on all sides. It is recommendable to turn the baking pan once during the baking.
- Fast boiling and better cook plate heating is achieved with the flue damper in open position, i.e. with the knob being pulled out.

Always bear in mind that the cooker parts, and particularly the top plate, INOX knobs, firebox door, handrail and damper rod, are hot and that only adults may operate the cooker. **FOR THAT PURPOSE USE A PROTECTIVE GLOVE!**

The cooker must not be subject to any unauthorised repairs and/or modifications. Such operations may be performed only by qualified persons and only original spare parts should be used.

During normal operation, particularly if the cooker is fired with wet wood, soot and tar build up, posing a risk of fire in the chimney if it is not regularly inspected and cleaned. If the chimney catches fire, proceed as follows:

- Do not use water to extinguish the fire
- Close all air inlets to the cooker and chimney
- After the fire has gone out, call a chimney sweeper to inspect the chimney
- Call authorised service, i.e. the Manufacturer to inspect the cooker.**

It's used for cleaning enamel and painted parts using soap and water, non-abrasive or chemically non-aggressive detergents.

Spare Parts - Accessories, Page 47:

| Pos. No. | DENOMINATION | Pos. No. | DENOMINATION |
|----------|------------------------------|----------|---|
| 01-000 | Oven assembly | 145 | Cover of the handle opening |
| 12 | Flue gas outlet cover | 146 | Drawer cover |
| 13.1 | Flue collar | 155 | Main handrail |
| 14 | Partition | 156 | Main handrail holder |
| 15 | Flue dumper | 200 | Glass holder |
| 16 | Cover | 211 | Oven protection |
| 17 | Ring | 213 | Cover of the cleaning opening |
| 19 | Rectangular insert | 218 | Ashtray |
| 20 | Plate | 219 | Crossbar mask |
| 23-000 | Door handle Slavonac N left | 226 | Secondary air sheet |
| 24-000 | Door handle Slavonac N right | 227 | Mantle safety |
| 46 | Flue dumper lever Fi5,2x339 | 241 | Mantle |
| 57 | Ashtray guide | 242 | Central sheet |
| 62 | Partition for smoke | 243 | Air control sheet |
| 87 | Baking pan | 244 | Side plate |
| 94 | Drawer | 245 | Drawer mounting tray |
| 98 | Side drawer | 246 | Drawer Cloak |
| 109 | Frame | 247 | Back of the drawer |
| 116.1 | Firebox rear plate | 250 | Sidewall protection |
| 118.1 | Firebox side wall, outer | 303 | Handrail – damper rod |
| 120 | Firebox side wall, inner | 313 | Thermometer |
| 129 | Platform | 403 | Firebox glass |
| 130 | Frame flue collar | 404 | Oven glass |
| 133 | Grate | | Accessories: |
| 140 | Upper plate | 820 | Poker 60 |
| 141 | Lower plate | 803 | Cleaning shovel |
| 142 | Firebox door | 804 | Serving handle |
| 143 | Oven door | 806 | Protective glove with an attached PLAMEN logo-red |
| 144 | Air control | | |

**WE RESERVE THE RIGHT TO ANY MODIFICATION NOT AFFECTING
THE FUNCTIONALITY AND/OR SAFETY OF THE COOKSTOVE.**

CS DEKLARACE O TOTOŽNOSTI

Prohlašujeme, že tento výrobek uspokojuje základní požadavky

EN 12815:2001/A2:2004/AC:2007-08, a má  označení, v souladu s nařízením EU 305/2011.

Požega, 10.05.2021.



Plamen d.o.o.

HR-34000 Požega, Njemačka 36

Přístroj je určen pro střídavé topení.



21

Intermittent burning appliances

EN 12815:2001/A2:2004/AC:2007-08

Sporák na tuhé palivo

Residential cookers fired by solid fuel

Typ/Typ: **Slavonac N**

Minimální vzdálenost od hořlavých materiálů:

Minimum distance to adjacent combustible materials: [mm]

Vepředu/front: **800** Bočně/side: **400** Vzadu/back: **250** Nad/top: **800**

Koncentrace CO svedena na 13%O₂:

Emission of CO in combustion products calc. to 13%O₂: **0,09 [%]**

Teplota spalin za hrdlem: *Flue gas temperature:* **194 [°C]**

Teplný výkon: *Nominal output:* **8 [kW]**

Energetická účinnost (palivo): *Energy efficiency (fuel):* **83,7 [%]**

Dřevo *Wood*

Výrobní číslo: *Serial No:*

Seznámit se s návody k obsluze a dodržovat je. Používat jen doporučená paliva.

Read and follow the operating instructions. Use only recommended fuels.

Výše uvedené hodnoty platí pouze ve zkušebních podmínkách.

The above mentioned values are valid only in proof conditions.

Země původu: Chorvatsko

Made in Croatia

Rok výroby/year of production:

Číslo Prohlášení o vlastnostech/Number of the DoP: 0062-CPR-2021/03/31

Počet laboratoří pro testování/Number of the notified test laboratory: NB 1015

Nepoužívejte přístroj ve společném kouři.

Do not use the appliance in a shared flue.



Plamen

HR-34000 Požega, Njemačka 36

tel.: +385 (0)34 254 600, 254 602, fax: +385 (0)34 254 710

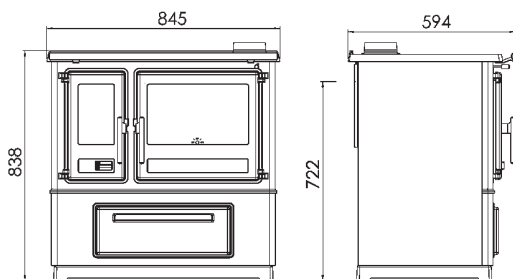
www.plamen.hr

Sporák na tuhé palivo Slavonac N je jeden z typů z palety Plamenných sporáků, který může na nejlepší způsob vyhovět Vaším potřebám. Proto Vás zveme, abyste si **OPATRNĚ PŘEČETLI TENTO NÁVOD K OBSLUZE**, který Vám umožní dosáhnout nejlepší výsledky již při prvním použití tohoto sporáku.

Vnější vzhled sporáku je uveden na přední straně tohoto návodu. Hlavní části sporáku jsou vyrobeny ze smaltované a pozinkované ocelové plechy a odlitky z vysoce kvalitní litiny. Vyrábíme sporáky s levým nebo pravým konektorem kouřovodu. Proto je při objednávání sporáku nebo náhradních dílů to zapotřebí uvést. Pravý sporák má konektor kouřovodu na pravé straně když se díváme na sporák z přední strany, a levý po levé straně.

Specifikace

| | |
|--|----------------------|
| Rozměry: Š x V x T | 84,5x83,8x59,4 cm |
| Váha: | 128 kg |
| Jmenovitý výkon: | 8 kW |
| Konektor kouřovodu nahoře a zezadu: | Ø 120 mm |
| Nezbytný podtlak komínu: | 10-20 Pa |
| Hmotnostní průtok spalin při jmenovitém výkonu: | 7,7 gr/sek |
| Doporučené palivo pro jmenovitý výkon: -dřevo a dřevěné brikety | 2 - 3 kg/h |
| Optimální rozměry dřeva: -rozsah -délka | 20-30 cm 25-30 cm |



Návod na instalaci

Při instalaci sporáku je zapotřebí dodržovat místní, národní a evropské předpisy (normy).

Když zbavíte sporák obalu, musíte si ho důkladně prohlédnout jestli během transportu nedošlo k nějakému poškození. Pozorované poškození je zapotřebí ihned ohlásit, protože dodatečné reklamace nebudou akceptovány.

Připojte galerii k rámu desky podle obrázku číslo 1.

Na odpovídající místo postavte kouřovou přípojku. Je nezbytné zajistit, aby kombinace sporáku a komínu byla pevná a těsná. Sporák se napojuje na komín se standardním průměrem potrubí Ø120 mm. Potrubí kouřovodu musí mít na všech místech zodpovídající vzestup. Nepřipojujte sporák s komínem na který je již připojen jiné zařízení. Je nutné zkontrolovat komín, jestli není poškozený a jestli na něm nejsou trhliny.

V místnosti, ve které je nainstalován sporák, musí být zabezpečený dostatečný přísun čerstvého vzduchu pro spalování. Jestli se v místnosti nachází nějaký aspirátor (digestoř) nebo jiný spotřebič vzduchu, je zapotřebí skrz zvláštní otvor s ochranou sítí, která se nemůže ucpat, zajistit pravidelný přísun čerstvého vzduchu.

Ujistěte se, že sporák je nainstalován v místě, umožňující snadný přístup pro čištění potrubí kouřovodu a komínu.

Dbát, aby se v bezprostřední blízkosti sporáku nenacházeli žádné hořlaviny a že se sporák může nainstalovat jenom v místnosti kde není nebezpečí požáru nebo výbuchu. **Pokud takové nebezpečí existuje, musí být sporák vypnutý.**

Je nezbytné zajistit minimální vzdálenost sporáku od hořlavých předmětů jako je: dřevo, heraklit, dřevotřísky, korek apod. podle údajů z tabulky technických údajů. Pokud je materiál lehce hořlavý, jako: PVC, polyuretan, dřevo vlákna atd. nebo neznámé hořlavosti této vzdálenosti je zapotřebí zdvojnásobit.

Při instalaci sporáku na podlahu z hořlavého materiálů, sporák se musí umístit na izolační nehořlavou podlahu. Podlaha musí být v rozměrech 800mm z přední strany a po 400mm v ostatních směrech kolem sporáku.

Návod k použití

Před prvním zatápním mokrým, a suchým hadříkem očistěte všechny smaltované plochy a desku na vaření. Zkontrolujte jak funguje regulátor vzduchu a kryt kouřovodu.

Díly kamen jsou natřena barvou odolnou na vysokou teplotu. Při prvním zatápním tato barva postupně tvrdne a může začít kouřit včetně charakteristické vůně. Proto dbejte, aby místnost byla dobře provětrána.

Upozornění! V případě, že první stopení není mírné, může dojít k poškození barvy.

Z tohoto důvodu při prvním topení (Nejméně 10 hodin) udržujte mírný oheň (ložení má být menší nežli polovina doporučeného množství paliva pro názevní výkon).

VAROVÁNÍ! Nepoužívejte alkohol a benzin pro zapálení nebo opětovné zapálení.

Fungování sporáku a kvalita spalování závisí na kvalitě pohonných hmot a komínu, dobrém upravení intenzity ohně, čistotě sporáku, a pravidelném topení Sporák je určen pro palivové dřevo a dřevěné brikety. Topíte jenom suchým dřevem. Při topení mokrým dřevem vzniká saze, která může způsobit ucpání komína. Nespalujte žádné odpadky, obzvláště plasty. V mnoha odpadních materiálů jsou škodlivé látky, které jsou škodlivé pro sporák, komín a prostředí. Pro dosažení jmenovitého výkonu, doporučujeme přidat dva kusy dřeva nebo briketu každou půl hodinu a regulátor vzduchu dejte na pozici, která Vám pro sílu ohně nejlíp vyhovuje.

Popelník je zapotřebí pravidelně vyprázdnit. Pro zatápním ohně můžete použít novinový papír a menší suché dřívko.

Regulátor vzduchu musí být při zatápním maximálně otevřený, a tlačítko páky krytu, kouřovodu vytáhneme směrem ven. Při zatápním ohně, když jsou venkovní teploty nad 15°C, může se stát, že v komíně není podtlak (komín trochu trakce). V tomto případě zkuste podpálením komínu dosáhnout potřebný podtlak. Pro zatápním ohně nepoužívejte alkohol, benzin nebo podobné palivo. Neskladujte hořlavé kapaliny v blízkosti sporáku.

Dvířka topeniště musí být vždy důkladně uzavřena s výjimkou příkládání paliva. Sporák by měl být pravidelně čištěny a kontrolovány kominíkem nebo jiným odborníkem. Čistíte sporák s mimořádní opatrností. Čistíte ho pouze když je studený, tak aby se sundala a očistila horní deska a potrubí kouřovodu. Odpovídajícím kartáčem se odstraní vrstva sazí zevnitř, a skrz otvor pro čištění pod dvířky trouby, odpovídající naběračkou se popel a saze vytáhne ven. Čištění a kontrolu sporáku je zapotřebí pravidelně vykonat po delší přestávce topení.

Silu sporáku regulujete přidáváním určitého množství paliva a vzduchu pomocí regulátoru vzduchu na dvířkách topeniště. Minimální silu (mírný oheň) dosáhnete když nastavíte přívod vzduchu na minimum. V případě přetížení (nadměrný oheň) zavřete regulátor vzduchu na minimum, aby se oheň postupně stáhl.

Při používání trouby, zejména při pečení chlebu nebo jiného kysnutého těsta, **aby na vrchu neshořel**, postupujte takto:

-Páka krytu pro dýmní plyn musí být zastrčená dovnitř.

-Před vsunutím přípravku do trouby, ona musí být zahřátá na 170-190°C.

-Do ohně přidávejte jenom po 1 menší kousek dřeva a pečte po celou dobu na mírném ohni aby byl přípravek z horní a spodní strany stejně pečený. Doporučuje se, aby se během pečení pekáč s přípravkem jednou obrátil.

-Rychle vaření a zahřívání ohřívací desky bude dosaženo jestli kryt dýmných plynů bude otevřen resp. tlačítko vysunete směrem ven.

Dbejte na to aby části sporáku, zejména horní desku, INOX dveřní kliky, topeniště a trouby, držák, tlačítko krytu, používali jenom dospělé osoby. **PROTO POUŽÍVEJTE OCHRANNOU RUKAVICI!**

Na sporáku není dovoleno dělat žádné opravy a úpravy. Jakékoliv zásahy na sporáku můžou provádět jenom oprávněné osoby, a můžou se instalovat jenom originální náhradní díly.

Při běžném provozu, a to zejména s mokřým palivem dochází k ukládání sází a dehtu. Není-li prováděná pravidelná kontrola a čištění komína zvyšuje se riziko vzniku požáru v komíně. V případě požáru v komíně, postupovat takto:

-nepoužívejte vodu k hašení

-zavřete všechny přívody vzduchu do sporáku a komínu

-po zahášení ohně zavolejte kominíka aby prohlédl komín


-zavolejte servisní službu, nebo výrobce aby prohlédl sporák

K čištění smaltových a lakovaných částí používejte vodu a mýdlo, neabrazivní nebo chemicky neagresivní čisticí prostředky.

Náhradní součásti - příslušenství, stránka 47:

| Pol. | NÁZEV SOUČÁSTI | Pol. | NÁZEV SOUČÁSTI |
|--------|----------------------------------|------|---|
| 01-000 | Obvod trouby | 145 | Kryt otvoru pro rukojeť |
| 12 | Poklop na kouřový otvor | 146 | Vnitřní obložení |
| 13.1 | Dýmní přípojka | 155 | Galerie |
| 14 | Bariéra | 156 | Nosní část galerie |
| 15 | Tlumič | 200 | Držič skla |
| 16 | Krytí | 211 | Ochrana trouby |
| 17 | Kroužek | 213 | Kryt otvoru pro čištění |
| 19 | Obdélníková vložka | 218 | Popelník |
| 20 | Deska | 219 | Příčka masky |
| 23-000 | Ručička dveří Slavonac N levý | 226 | Lim sekundárního vzduchu |
| 24-000 | Ručička dveří Slavonac N doprava | 227 | Ochrana pláště |
| 46 | Páka krytu F15,2x339 | 241 | Plášť |
| 57 | Popelník | 242 | Centrální lim |
| 62 | Dýmní bariera | 243 | Lim regulátoru vzduchu |
| 87 | Pekáč | 244 | Bočnicea |
| 94 | Regál boční | 245 | Koleje zásuvky |
| 98 | Regál | 246 | Plášť zásuvka |
| 109 | Rámec | 247 | Zadní zásuvka |
| 116.1 | Zadní strana topeniště | 250 | Ochrana bočnice |
| 118.1 | Boční strana topeniště vnější | 303 | Ručka - tlačítko |
| 120 | Boční strana topeniště vnitřní | 313 | Teploměr |
| 129 | Stojan | 403 | Sklo topeniště |
| 130 | Ramec dymni pripojka | 404 | Sklo trouby |
| 133 | Rost | | Příslušenství: |
| 140 | Dolní Přední část | 820 | Hřablo 60 |
| 141 | Horní Přední část | 803 | Stěrka k čištění |
| 142 | Dvířka topeniště | 804 | Ručka pro podávání |
| 143 | Dvířka trouby | 806 | Ochranné rukavice s logem PLAMEN-červené |
| 144 | Regulátor vzduchu | | |

**ZACHOVÁVÁME SI PRÁVO NA ZMĚNY NEOVLIVŇUJÍCÍ
FUNKČNOST A JISTOTU PŘÍSTROJE.**

Izjavljamo, da ta izdelek odgovarja bistvenim zahtevam EN 12815:2001/A2:2004/AC:2007-08, ter ima  oznako, v skladu z direktivo EU 305/2011.

Požega, 10.05.2021.

 **Plamen** d.o.o.

HR-34000 Požega, Njemačka 36

Naprava za občasno kurjenje.



21

Intermittent burning appliances

EN 12815:2001/A2:2004/AC:2007-08

Štedilnik na trdna goriva *Residential cookers fired by solid fuel*

Typ/Typ: **Slavonac N**

Najmanjša razdalja do vnetljivih materialov:

Minimum distance to adjacent combustible materials: [mm]

Spredaj/front: **800** Bočno/side: **400** Zadaj/back: **250** Zgoraj/top: **800**

Koncentracija CO v okviru 13%O₂:

Emission of CO in combustion products calc. to 13%O₂: **0,09 [%]**

Temperatura dimnih plinov: *Flue gas temperature:* **194 [°C]**

Nazivna jakost: *Nominal output:* **8 [kW]**

Stopnja izkoriščanja (gorivo): *Energy efficiency (fuel):* **83,7 [%]**

Les *Wood*

Tovarniška številka: *Serial No:*

Preberite in upoštevajte navodila za uporabo. Uporabljati le priporočena goriva.

Read and follow the operating instructions. Use only recommended fuels.

Zgoraj navedene vrednosti veljajo samo v testnih pogojih.

The above mentioned values are valid only in proof conditions.

Državo izvora: Hrvaška

Made in Croatia

Leto izdelave/year of production:

- Referenčna št. Izjave o lastnosti: 0062-CPR-2021/03/31

- Identifikacijska št. priglašenega organa: NB 1015

- Naprava se ne uporablja s skupnim dimnikom.

Do not use the appliance in a shared flue.

 **Plamen**

HR-34000 Požega, Njemačka 36

tel.: +385 (0)34 254 600, 254 602, fax: +385 (0)34 254 710

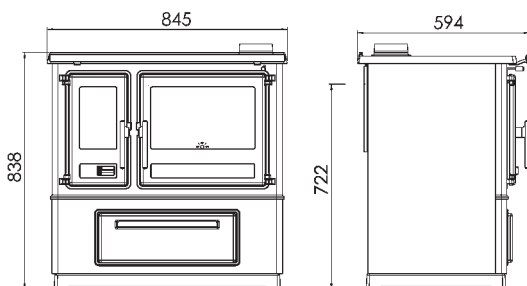
www.plamen.hr

Štedilnik na trda goriva Slavonac N je en tip v paleti Plamenovih štedilnikov, ki na najboljši način lahko zadovolji Vaše potrebe. Zato Vas vabimo, da **POZORNO PREBERETE TA NAVODILA**, ki Vam bodo omogočili doseganje najboljših rezultatov že pri prvi uporabi tega štedilnika.

Zunanja podoba štedilnika je predstavljena na naslovni strani teh navodil. Osnovni deli štedilnika so sestavljeni od emajliranih in pocinkanih jeklenih pločevin in odlitkov od kvalitetne sive litine. Štedilnike gradimo v levi in desni izvedbi dimnega priključka. Zaradi tega je pri naročilu štedilnika ali rezervnih delov to potrebno navesti. Desni štedilnik ima dimni priključek na desni strani, ko štedilnik gledamo s prednje strane, levi pa na levi strani.

Tehnični podatki

| | |
|--|-------------------|
| Mere: Šx Vx D | 84,5x83,8x59,4 cm |
| Masa: | 128 kg |
| Nazivna moč: | 8 kW |
| Dimni priključek zgoraj in od zadaj: | Ø 120 mm |
| Potreben podtlak v dimniaku: | 10-20 Pa |
| Masni pretok dimnih plinov pri nazivni moči: | 7,7 gr/sek |
| Priporočeno gorivo za nazivno moč: -cepana drva in leseni briketi | 2 - 3 kg/h |
| Optimalna dimenzija lesa: | |
| -obseg | 20-30 cm |
| -dolžina | 25-35 cm |



Navodilo za postavljanje

Pri postavljanju štedilnika potrebno je držati se lokalnih, nacionalnih in evropskih predpisov (norm).

Ko štedilnik osvobodite od embalaže, potrebno ga je natančno pregledati zaradi odkrivanja eventualnih poškodb nastalih pri transportu. Zapažene poškodbe je potrebno takoj reklamirati, ker pozneje reklamacije ne bomo mogli sprejeti.

Povežite galerijo z okvirjem plošče kot je na sliki 1.

Dimni nastavek priključite na predvideno mesto na štedilniku. Potrebno je upoštevati to, da je spoj štedilnika in dimnika narejen trdno in nepropustno. Štedilnik se priključuje na dimnik s standardno cevjo premera Ø120 mm. Dimovodne cevi morajo imeti na vseh mestih ustreznii vzpon. Ne povežite štedilnika z dimnikom, na kateri je že priključeno nekateri drugi porabnik. Potrebno je pregledati dimnik, da ne bi bilo poškodb in razpok.

V prostoru, v katerem se inštalira štedilnik, mora biti zagotovljen zadosten dotok zraka za izgaranje. V kolikor je v prostor vgrajen nekakšen aspirator (napa) ali kateri drugi porabnik zraka, potrebno je skozi posebno odprtino z zaščitno mrežo, ki se ne more začepiti, zagotoviti reden dotok svežega zraka.

Upoštevati to, da se štedilnik postavi na mesto, kjer je mogoč enostaven pristop, zaradi čiščenja dimovodnih kanalov in dimnika.

Paziti, da v neposredni bližini štedilnika ni vnetljivih materialov in, da se štedilnik sme ugraditi samo v navaden prostor, kjer ni nevarnosti od požara in eksplozije. Če obstaja takšna nevarnost, štedilnik se mora izključiti.

Potrebno je zagotoviti minimalne oddaljenosti štedilnika od vnetljivih predmetov, kot so: les, heraklit, iverka, pluta in sl. in to skladno s podatki iz tablice tehničnih podatkov. Če so materiali še lažje vnetljivi, kot so: PVC, poliuretan, lesena vlakna in sl. ali so neznane vnetljivosti te razdlje je potrebno podvojiti.

Pri instaliranju štedilnika na tla od vnetljivega materiala, mora se štedilnik postaviti na izolacijsko negorljivo podlago. Ona mora biti v tlorsu 800mm s sprednje strani in po 400mm v ostalih smerih okoli štedilnika.

Navodilo za uporabo

Pred prvi podžig z vlažno in suho krpo zbršite vse emajlirane ploskve in plošču za kuhanje. Preizkusite, kakor funkcionira regulator zraka in zaklopka dimovodnega kanala.

Deli za štedilnik so prebarvani z barvo, ki je odporna proti visokim temperaturam. Pri prvem kurjenju se ta barva postopno strjuje, zato se lahko pojavi dim in značilen vonj. Zaradi tega poskrbite za dobro prezračevanje prostora.

Opozorilo! Če prva kuritev ni zmerna, lahko pride do poškodb barve!

Zaradi tega pri prvi kuritvi (najmanj 10 ur) kurite zmerno (polnila ne smejo biti večja kot pol priporočene količine goriva za sklicno snago).

OPOZORILO! Ne uporabljajte alkohola in bencina za prižiganje ali ponovno prižiganje.

Funkcioniranje štedilnika in kakovost izgorevanja so odvisni od kakovosti goriva in dimnika, dobrega uravnavanja moči ognja, čistoti štedilnika, ter pravilnega kurjenja. Štedilnik je predviden za kurjenje z drvi in lesenimi briketi. Kurite samo s suhimi drvi. Pri kurjenju z vlažnimi drvi nastajajo saje, ki lahko povzročajo zamašitev dimnika. Ne sežigajte nikakšen odpad, posebej ne plastiko. V mnogih odpadnih materialih nahajajo se škodljive snovi, ki so škodljive za štedilnik, dimnik in okolje. Za doseganje nazivne moči priporočamo, da dodate po dva kosa lesa ali briketov vsake pol vure, regulator zraka pa odprite na pozicijo, ki Vam za moč ognja najbolj ustreza.

Pepelnik je potrebno redno prazniti. Za podžig ognja lahko porabite časopisni papir in suha drobnejša drva.

Regulator zraka pri podžigu mora biti maksimalno odprt, gumb vzvoda zaklopke dimovodnega kanala pa potegnemo proti zunaj. Pri podžigu ognja, ko so zunanje temperature višje od 15°C, lahko se zgodi, da v dimniku ni podtlaka (dimnik slabo vleče).

V tem primeru poskusite s podžigom dimnika doseči potreben podtlak. Za podžig ognja ne sme se rabiti špirit, bencin ali nekakšno drugo podobno gorivo. Ne držite nikakšnih vnetljivih tekočin v bližini štedilnika.

Vrata kurišča morajo vedno biti dobro zatvorena, razen pri dodajanju goriva. Štedilnik je potrebno redno čistiti in vršiti kontrolo - dimnikar ali druge strokovne osebe. Štedilnik čistite z izjemno previdnostjo. Čistiti ga samo, ko je hladen, tako da se sname in očisti gornja plošča in dimovodna cev. Z ustrezno krtačo se strese plast saj z notranjosti, skozi odprtino za čiščenje pod vratima pečice pa se z ustrezno zajemalko izvlečejo zunaj pepel in saje. Čiščenje in pregled štedilnika je obvezno potrebno opraviti po daljši prekinitvi kurjenja.

Moč štedilka regulirate dodajanjem določene količine goriva in zraka z pomočjo regulatorja zraka na vratih kurišča. Minimalno moč (lahek ogenj) boste dosegli, ko boste dovod zraka za izgorevanje zmanjšali na minimum. V primeru preobremenitve (premočnega ognja) zaprite regulator zraka na minimum, da se ogenj postopoma pojenja.

Ko rabite pečico, posebno pri pečenju kruha ali drugega vzhajanega testa, **da od zgoraj ne bi zgorelo**, postopite na naslednji način:

- Vzvod zaklopke za dimne plinove mora biti porinjen noter.

- Pred postavljanjem pripravka v pečico, ona mora biti razgreta na 170-190°C.

- Na ogenj dodajate samo po 1 manjši kos lesa in pecite cel čas na slabem ognju, da bi pripravek bil od zgoraj in od spodaj enako pečen. Priporočilo je, da se v toku pečenja pekač s pripravkom enkrat obrne.

- Hitro zakuhavanje in močnejše ogrevanje plošče za kuhanje dosegli boste, če bo zaklopka dimnih plinov odprta, oz. gumb povlečen proti zunaj.

Upoštevajte to, da so deli štedilnika, posebno zgornja plošča, INOX ročaji vrat kurišča in pečice, zaščitna ograja, gumb zaklopke vroči ter, da štedilnik lahko rabijo samo odrasle osebe. **ZARADI TEGA RABITE ZAŠČITNO ROKAVICO!**

Na štedilniku se ne smejo delati nikakršna popravila in prilagoditve. Posege na štedilniku smejo delati samo pooblaščen osebe, vgraditi pa se smejo samo originalni rezervni deli.

Med normalnim pogonom, posebno z vlažnim gorivom prihaja do obarjanja saj in katrana. Če se zanemari redna kontrola in čiščenje dimnika, povečuje se opasnost od požara v dimniku. V primeru pojava ognja v dimniku ravnajte na naslednji način:

- ne uporabljajte vodo za gašenje

- zaprite vse dovode zraka v štedilnik in dimnik

- potem ko se ogenj ugasi, pokličite dimnikara, da pregleda dimnik

- pokličite servisno službo, oziroma proizvajalca, da pregleda štedilnik**

Za čiščenje emajliranih in obarvanih površin uporabljajte vodo in milo, neabrazivna ali kemijski neagresivna pomivalna sredstva.

Rezervni deli in pribor, stran 47:

| Poz. | NAZIV DELA | Poz. | NAZIV DELA |
|--------|------------------------------|------|---|
| 01-000 | Sestav pečice | 145 | Pokrov odprtine ročke |
| 12 | Pokrovček dimne odprtine | 146 | Obloga predala |
| 13.1 | Dimni nastavek | 155 | Galerija |
| 14 | Pregrada | 156 | Nosilec galerije |
| 15 | Zaklopka | 200 | Nosilec stekla |
| 16 | Pokrov | 211 | Zaščita pečice |
| 17 | Obroč | 213 | Pokrov odprtine za čiščenje |
| 19 | Pravokotni vložek | 218 | Pepelnik |
| 20 | Plošča | 219 | Prečko masko |
| 23-000 | Ročka vrat Slavonac N levo | 226 | Pločevina sekundarnega zraka |
| 24-000 | Ročka vrat Slavonac N desno | 227 | Zaščita plašča |
| 46 | Vzvod zaklopke Fi5,2x339 | 241 | Plašč |
| 57 | Vodnik za pepelnik | 242 | Centralna pločevina |
| 62 | Dimna pregrada | 243 | Pločevina regulatora zraka |
| 87 | Pekač | 244 | Bočnica |
| 94 | Regal | 245 | Vodilo predala |
| 98 | Regal bočni | 246 | Plašč predala |
| 109 | Okvir | 247 | Zadnji del predala |
| 116.1 | Zadnji del kurišča | 250 | Zaščita bočnice |
| 118.1 | Bočna stran kurišča zunanja | 303 | Zaščitna ograja - gumb |
| 120 | Bočna stran kurišča notranja | 313 | Termometer |
| 129 | Podstavek | 403 | Steklo kurišča |
| 130 | Okvir dimnog nastaveka | 404 | Steklo pečice |
| 133 | Rost | | Pribor: |
| 140 | Zgornji prednji del | 820 | Žeželj 60 |
| 141 | Nižji prednji del | 803 | Lopatica za čiščenje |
| 142 | Vrata kurišča | 804 | Ročaj za strežbo |
| 143 | Vrata pečice | | |
| 144 | Regulator zraka | 806 | Varnostna rokavica z logom PLAMEN-rdeča |

**PRIDRŽUJEMO SI PRAVICO DO SPREMEMB, KI NE VPLIVAJO
NA FUNKCIONALNOST IN VARNOST APARATA.**

RS ИЗЈАВА О УСАГЛАШЕНОСТИ

Изјављујемо да је овај производ у сагласности са битним захтевима

EN 12815:2001/A2:2004/AC:2007-08, и носи **CE** ознаку, у складу са директивом EU 305/2011.

Пожега, 10.05.2021.



Plamen d.o.o.

HR-34000 Požega, Njemačka 36

Уређај је за неконтинуирано ложење.



21

Intermittent burning appliances

EN 12815:2001/A2:2004/AC:2007-08

Штедњак на чврста горива *Residential cookers fired by solid fuel*

Тип/Тур: **Славноц Н**

Минимална удаљеност од запаљивих материјала:

Minimum distance to adjacent combustible materials: [mm]

Испред/front: **800** Бочно/side: **400** Позади/back: **250** Изнад/top: **800**

Концентрација CO цвдених на 13%O₂:

Emission of CO in combustion products calc. to 13%O₂: **0,09 [%]**

Температура димних гасова: *Flue gas temperature:* **194 [°C]**

Номинална снага: *Nominal output:* **8 [kW]**

Степен искоришћења (гориво): *Energy efficiency (fuel):* **83,7 [%]**

Дрво *Wood*

Фабрички број: *Serial No:*

Проучите употство за употребу.

Користите препоручена горива.

Read and follow the operating instructions.

Use only recommended fuels.

Горе поменуте вредности важе само у испитном условима.

The above mentioned values are valid only in proof conditions.

Земља порекла: Хрватска

Made in Croatia

Година производње/year of production:

Број Изјаве о својствима/Number of the DoP: 0062-CPR-2021/03/31

Број лабораторија за тестирање/Number of the notified test laboratory: NB 1015

Апарат се не може користити са димњачним димњакком.

Do not use the appliance in a shared flue.



Plamen

HR-34000 Požega, Njemačka 36

tel.: +385 (0)34 254 600, 254 602, fax: +385 (0)34 254 710

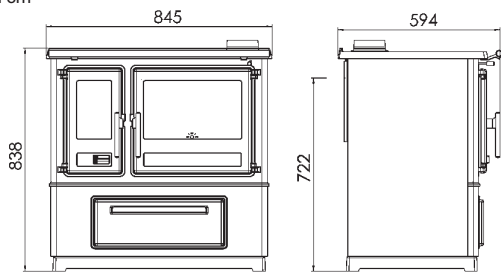
www.plamen.hr

Шпорет на чврста горива Славонац Н је само један тип из палете Пламених шпорета, који на најбољи начин може да удовољи Вашим потребама. Ие тог разлога Вас молимо да ПАЖЉИВО ПРОЧИТАТЕ ОВА УПУТСТВА, јер ће Вам омогућити постизање најбољих резултата већ код прве употребе овог шпорета.

Спољашњи изглед шпорета је приказан на насловној страни ових упутстава. Основни делови шпорета су направљени од емајлираних и поцинчаних челичних лимова и одлевака од квалитетног сивог лева. Шпорете правимо у варијанти с левим и десним димним прикључком. Због тога, то треба да се наведе код наруџбе шпорета или резервних делова. Шпорет са десним димним прикључком има прикључак на десној страни када се шпорет гледа са предње стране, а са левим на левој страни.

Технички подаци

| | |
|--|-------------------|
| Мере: Шx Вx Д | 84,5x83,8x59,4 cm |
| Маса: | 128 kg |
| Номинална снага: | 8 kW |
| Горњи димни прикључак (горе и позади): | Ø 120 mm |
| Потребни подпритисак димњака: | 10-20 Pa |
| Масени проток димних гасова код номиналне снаге: | 7,7 gr/sek |
| Препоручено гориво за номиналну снагу: | |
| -Цепана дрва и дрвени брикети | 2 - 3 kg/h |
| Оптимална димензија дрвета: | |
| -обим | 20-30 cm |
| -дужина | 25-35 cm |



Упутство за постављање

Приликом постављања шпорета потребно је придржавати се локалних, националних и европских прописа (норми).

Када шпорет извадите из амбалаже, требате да га детаљно прегледате да проверите да случајно није дошло до евентуалних оштећења приликом транспорта. Ако се уоче нека оштећења, треба их одмах рекламирати, јер накнадне рекламације не уважавамо.

Повежите галерију са оквиром плоче према слици бр. 1.

На одговарајуће место поставите димни наставак. Треба водити рачуна да састав шпорета и димњака буде направљен чврсто и непропусно. Шпорет се прикључује на димњак стандардном цеви промера Ø120 mm. цеви које проводе дим морају на свим местима да имају одговарајући успон. Не повезујте шпорет с димњаком на који је већ прикључено неко друго трошило. Димњак треба да се прегледа да нема оштећења и пукотина.

У просторији, у којој се поставља шпорет, мора бити осигуран довољан доток ваздуха за изгарање. Ако је у просторији уграђен аспиратор (напа) или нешто друго што троши ваздух, треба кроз посебан отвор са заштитном мрежом, која се не може зачепити, осигурати редован доток свежег ваздуха.

Треба водити рачуна да се шпорет постави на место где је могуће једноставно доћи код чишћења димоводних канала и димњака.

Треба пазити да у непосредној близини шпорета нема запаљивих материјала и да се шпорет сме поставити само у обичном простору, где нема опасности од пожара и експлозије. Ако таква опасност постоји, шпорет се треба поставити негде даље.

Треба осигурати минималну удаљеност шпорета од запаљивих предмета, као што су дрво, хераклит, иверица, плуто исл. и то према подацима из табеле техничких података. Ако су материјали лакше запаљиви од наведених, као што су: ПВЦ, полиуретан, дрвене нити исл. или се не зна колико су запаљиви, удаљености из табеле треба удвостручити.

Ако се шпорет поставља на под од запаљивог материјала, мора се ставити на подлогу која не гори и која ће служити као изолација. Она мора бити у тлоцрту 800 mm с предње стране и по 400 mm у осталим правцима око шпорета.

Упутство за употребу

Пре него што први пут потпалите ватру, влажном па сувом крпом пребришите све емајлиране површине и плочу за кување. Испорбајте како функционише регулатор ваздуха и покопац димоводног канала.

Делови од шпорета су обојени бојом отпорном на високу температуру. Код првог ложења ова боја постепено стврдњава, па може доћи до димљења и карактеристичног мириса. Због тога се побрините да просторија буде добро проветрена.

Упозорење! Ако прво ложење није умерено може доћи до оштећења боје.

Због тога приликом првих ложења (најмање 10 сати) ложите умерено ватром (пуњења не смију бити већа од пола препоручене количине горива за номиналну снагу).

УПОЗОРЕЊЕ! За потпаљивање ватре никад не користите шпиритус н бензин.

Функционисање шпорета и квалитет изгарања зависе о квалитету горива и димњака, добром подешавању јачине ватре, чистоћи шпорета и правилном ложењу. Шпорет је предвиђен да се ложи дрвима и дрвеним брикетима. Ложите само сувим дрвима. Код ложења влажним дрвима настаје чађ која може да узрокује зачепљење димњака. Не спаљујте никакав отпад, поготово пластику. У многим отпадним материјалима се налазе штетне супстанције, које су штетне за шпорет, димњак и околину. За постизање номиналне снаге препоручујемо да додате по два комада дрвета или брикета сваких пола сата, а регулатор ваздуха отворите на позицију која Вам за јачину ватре најбоље одговара.

Пепелара треба редовно да се празни. За потпалу ватре можете да користите новински папир и сува ситна дрва.

Регулатор ваздуха код потпале регулатор ваздуха треба да је максимално отворен, а дугме полуге поклопца димног канбала извучено напоље. Код потпале ватре, када је напољу температура изнад 15°C, може да се деси да у димњаку нема подпритиска (димњак слабо вуче). У том случају покушајте потпалом димњака да остварите потребан подпритисак. За потпалу ватре немојте да користите шпирит, бензин или неко друго слично гориво. Немојте да држите никакве запаљиве течности близу шпорета.

Врата ложишта морају увек да буду добро затворена, осим када додајете дрва. Шпорет треба редовно да се чисти и да га димњачар или нека друга стручна особа контролише. Шпорет чистите с изузетном пажњом. Чистите га само кад је хладан, тако да се скине и очисти горња плоча и димоводна цев. Одговарајућом четком скините слој чађи с унутрашњости, а кроз отвор за чишћење испод врата рерне, одговарајућом лопатом извучите пепео и чађ напоље. Обавезно очистите и прегледајте шпорет након дужег периода ложења.

Снагу шпорета регулишите додавањем одређене количине горива и ваздуха помоћу регулатора ваздуха на вратима ложишта. Минималну снагу (лагану ватру) ћете постићи када смањите довод ваздуха за изгарање на минимум. У случају преоптерећења (прејакe ватре) ставите регулатор ваздуха на минимум да се ватра постепено стиша.

Када користите рерну, нарочито код печења хлеба или другог дизаног теста, **да одгоре не изгори**, направите следеће:

-Полуга поклопца за динме гасове мора да буде гурнута унутра.

-Пре стављања теста у рерну, она мора бити загрејана на 170-190°C.

-На ватру додајте само по 1 мањи комад дрвета и пеците цело време на слабој ватри да тесто буде одгоре и одоле једнако печен. Препоручујемо да током печења тепсију са тестом једном окренете.

-Брзо закувавање у јаче загревање плоче за кување ћете да постигнете ако поклопац димних гасова буде отворен, тј. Дугме повучено напоље.

Водите рачуна да су делови шпорета, нарочито горња плоча, ИНОКС ручке врата ложишта и рерне, рукохват, дугме поклопца врући те да шпоретом могу да се служе само одрасле особе. **ЗБОГ ТОГА КОРИСТИТЕ ЗАШТИТНУ РУКАВИЦУ!**

На шпорету не смеју да се раде никакве поправке и преправке. Било какве поправке на шпорету смеју да раде само овлаштене особе, а уграђивати се смеју само оригинални резервни делови.

У време нормалног рада, нарочито с влажним горивом долази до таложења чађи и катрана. Ако се занемари редовна конторла и чишћење димњака, повећава се опасност од пожара у димњаку. У случају појаве ватре у димњаку направите следеће:

-Не користите воду за гашење

-Затворите све доводе ваздуха у шпорет и димњак

-Након гашења ватре позовите димњачара да прегледа димњак

-Позовите сервис службу, односно произвођача да прегледа шпорет

За чишћење емајлованих и обојених делова користите воду и сапун, неабразивне или хемијски неагресивне детерценте.


Пезервни делови и прибор, страна 47:

| Поз. | НАЗИВ ДЕЛА | Поз. | НАЗИВ ДЕЛА |
|-------------|----------------------------------|-------------|----------------------------|
| 01-000 | Склоп рерне | 145 | Поклопац отвора ручке |
| 12 | Поклопац димног отвора | 146 | Омот фиоке |
| 13.1 | Димни наставак | 155 | Галерија |
| 14 | Преграда | 156 | Носач галерије |
| 15 | Поклопац димног канала | 200 | Држаш стакла |
| 16 | Поклопац | 211 | Заштита рерне |
| 17 | Прстен | 213 | Поклопац отвора за чишћење |
| 19 | Правоугаони уложак | 218 | Пепељара |
| 20 | Плоча | 219 | Пречка маске |
| 23-000 | Ручка врата Славонац Н лева | 226 | Лим секундарног ваздуха |
| 24-000 | Ручка врата Славонац Н десна | 227 | Заштита плашта |
| 46 | Полуга поклопца Fi5,2x339 | 241 | Плашт |
| 57 | Водич за пепељаре | 242 | Централни лим |
| 62 | Димна преграда | 243 | Лим регулатор ваздуха |
| 87 | Тепсија | 244 | Бочница |
| 94 | Регал | 245 | Водилица фиоке |
| 98 | Регал бочни | 246 | Плашт фиоке |
| 109 | Рам | 247 | Зачеље фиоке |
| 116.1 | Зачеље ложишта | 250 | Заштита бочног зида |
| 118.1 | Бочна страна ложишта – вањска | 303 | Рукохват - дугме |
| 120 | Бочна страна ложишта - унутрашња | 313 | Термометар |
| 129 | Постоље | 403 | Стакло ложишта |
| 130 | Рам димног наставка | 404 | Стакло рерне |
| 133 | Рост | | Прибор: |
| 140 | Горња предњица | 820 | Жарач 60 |
| 141 | Нижа предњица | 803 | Лопатица за чишћење |
| 142 | Врата ложишта | 804 | Ручка за послуживање |
| 143 | Брата рерне | 806 | Заштитна рукавице с логом |
| 144 | Регулатор ваздуха | | ПЛАМЕН-црвена |

**ЗАДРЖАВАМО ПРАВО НА ПРОМЕНЕ КОЈЕ НЕ УТИЧУ
НА ФУНКЦИОНАЛНОСТ И СИГУРНОСТ АПАРАТА!**

PL OŚWIADCZENIE O ZGODNOŚCI

Oświadczamy, że niniejszy produkt spełnia główne wymogi

EN 12815:2001/A2:2004/AC:2007-08, oraz, że posiada oznaczenie  zgodnie z dyrektywom
EU 305/2011.

Požega, 10.05.2021 r.



Plamen d.o.o.

HR-34000 Požega, Njemačka 36

Urządzenie niewymagające ciągłego uzupełniania paliwa *Intermittent burning appliances*



21

EN 12815:2001/A2:2004/AC:2007-08

Kuchenka na paliwa stałe *Residential cookers fired by solid fuel*

Typ/Typ: **Slavonac N**

Minimalna odległość od materiałów łatwopalnych:

Minimum distance to adjacent combustible materials: [mm]

Z przodu/front: **800** Z boku/side: **400** Z tyłu/back: **250** Nad/top: **800**

Emisja CO przy dopływie O₂ zredukowanym do 13%:

Emission of CO in combustion products calc. to 13%O₂: **0,09 [%]**

Temperatura powietrza wylotowego: *Flue gas temperature:* **194 [°C]**

Nominalna moc: *Nominal output:* **8 [kW]**

Współczynnik wydajności (paliwo): *Energy efficiency (fuel):* **83,7 [%]**

Drewno *Wood*

Nr seryjny: *Serial No:*

Zaleca się zapoznanie się z instrukcją. Należy używać jedynie zalecanych paliw.

Read and follow the operating instructions. Use only recommended fuels.

Wyżej wymienione parametry zachowują swoje wartości jedynie w warunkach pomiarowych.

The above mentioned values are valid only in proof conditions.

Kraju pochodzenia: Chorwacja

Made in Croatia

Rok produkcji/year of production:

Numer deklaracji właściwości użytkowych/Number of the DoP: 0062-CPR-2021/03/31

Numer notyfikowanego laboratorium badawczego/Number of the notified test laboratory: NB 1015

Urządzenia nie można używać ze wspólnym kominem.

Do not use the appliance in a shared flue.



Plamen

HR-34000 Požega, Njemačka 36

tel.: +385 (0)34 254 600, 254 602, fax: +385 (0)34 254 710

www.plamen.hr

Kuchenka na paliwa stałe Slavonac N jest jedną z wielu kuchenek firmy Plamen, które mogą w idealny sposób zaspokoić Państwa potrzeby. Zachęcamy Państwa do UWAŻNEJ LEKTURY NINIEJSZEJ INSTRUKCJI, abyście z jej pomocą już przy pierwszym użyciu kuchenki mogli uzyskać jak najlepsze rezultaty.

Wygląd zewnętrzny kuchenki zaprezentowano na okładce niniejszej instrukcji. Podstawowe części kuchenki zostały wykonane z emaliowanej i ocynkowanej blachy stalowej oraz odlewów z wysokiej jakości szarego żeliwa. Kuchenki produkowane są w dwóch wersjach: z otworem wylotowym spalin z prawej i lewej strony. Dokonując zamówienia kuchenki lub części zamiennych należy podać odpowiednią jej wersję. Prawostronna kuchenka ma otwór wylotowy z prawej strony, gdy patrzymy na nią z przodu, a lewostronna z lewej.

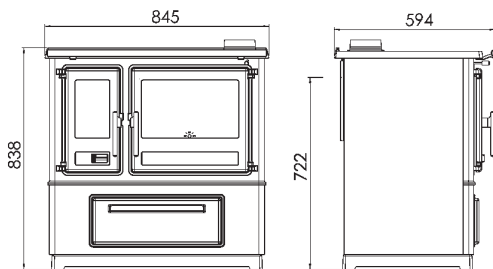
Parametry techniczne

| | |
|---|-------------------|
| Wymiary: Sz.x W.x Gł. | 84,5x83,8x59,4 cm |
| Waga: | 128 kg |
| Moc nominalna: | 8 kW |
| Wylot kanału spalinowego (z tyłu i z góry): | Ø 120 mm |

| | |
|---|------------|
| Wymagany ciąg kominowy: | 10-20 Pa |
| Przepływ spalin przy założonej nominalnej mocy: | 7,7 gr/sek |

| | |
|---|------------|
| Zalecane materiały opalowe dla uzyskania nominalnej mocy: | |
| -drewno i brykiety drzewny | 2 - 3 kg/h |

| | |
|---------------------------|----------|
| Optymalne wymiary drewna: | |
| -obwód | 20-30 cm |
| -długość | 25-35 cm |



Instrukcja montażu

Przy montowaniu kuchenki należy przestrzegać lokalnych, narodowych i europejskich przepisów (norm).

Po rozpakowaniu kuchenki, należy ją uważnie obejrzeć, w celu sprawdzenia czy nie została uszkodzona w czasie transportu. Zauważone uszkodzenia należy zgłosić natychmiast, gdyż reklamacje po czasie nie będą uznawane.

Galerię połączyć z ramą tablicy zgodnie z rysunkiem nr. 1.

W odpowiednim miejscu wyznaczonym spalinowych. Należy zwrócić szczególną uwagę na to, aby kuchenka i komin były ze sobą połączone mocno i szczelnie. Kuchenkę podłącza się do komina za pomocą standardowej rury o średnicy 120 mm. Rury dymowe muszą mieć odpowiedni kąt wzniesienia. Nie należy podłączać kuchenki do komina, do którego już zostało podłączone inne urządzenie. Należy sprawdzić, czy komin nie jest uszkodzony lub pęknięty.

W pomieszczeniu, w którym instaluje się kuchenkę musi być zapewniony dostateczny przepływ powietrza. Jeżeli w pomieszczeniu wbudowany jest już jakiś aspirator (np. pochłaniacz powietrza) lub inne tego typu urządzenie ssące, należy zapewnić stały dopływ świeżego powietrza poprzez specjalny otwór wyposażony w siatkę zabezpieczającą, która uniemożliwi jego zapychanie się.

Przy instalowaniu kuchenki należy mieć na uwadze łatwy dostęp do niej, ze względu na konieczność czyszczenia kanałów dymowych i komina.

Należy uważać, aby w bezpośrednim sąsiedztwie kuchenki nie znajdowały się materiały łatwopalne. Kuchenkę można zamontować jedynie w zwykłym pomieszczeniu, w którym nie występuje zagrożenie pożarem lub wybuchem. Jeśli takie niebezpieczeństwo wystąpi, kuchenkę należy wyłączyć.

Konieczne jest zapewnienie minimalnej odległości kuchenki od przedmiotów łatwopalnych, takich jak: drewno, heraklit, płyty wiórowe i płyty z korka itp. zgodnej z parametrami podanymi w tablicach parametrów technicznych. Jeśli materiały są jeszcze bardziej łatwopalne, jak np. PCV, poliuretan, włókna drewniane itp. lub nie jest znany ich stopień palności wspomniane odległości należy podwoić.

W przypadku instalacji kuchenki na podłodze wykonanej z materiału palnego, należy ją ustawić na podłożu izolacyjnym i niepalnym. Podłoże to powinno być ustawione 800mm z przodu i po 400m z pozostałych stron kuchenki.

Instrukcja obsługi

Przed pierwszym użyciem, wszystkie powierzchnie emaliowane i płytę grzejną należy przetrzeć wilgotną, a następnie suchą szmatką. Należy sprawdzić prawidłowość funkcjonowania regulatora przepływu powietrza i zaworu kanału dymowego.

Części pieców są malowane farbą odporną na gorącą. Podczas pierwszego palenia może wydzielać się dym i charakterystyczny zapach, którego przyczyną jest stopniowo utwardzanie się farby. Z powodu tego powinno zapewnić intensywnie wietrzanie pomieszczenia.

Ostrzeżenie! Użycie nieumiarkowanej ilości paliwa przy pierwszym rozpalaniu może wywołać uszkodzenie farby.

Z tego powodu, pierwszego rozpalania (przynajmniej 10 godzin) powinno się dokonać przy umiarkowanym ogniu (ilości paliwa nie powinny przekraczać połowy ilości zalecanych przy mocy nominalnej).

OSTRZEŻENIE! Nie używać alkoholu i benzyny do zapłonu lub ponownego zapłonu.

Funkcjonowanie kuchenki i jakości procesów spalania zależy od jakości stosowanego paliwa i komina, regulacji intensywności ognia, czystości kuchenki oraz prawidłowego rozpalania. Do rozpalania kuchenki zaleca się stosowanie drewna i brykietów drzewnych. Należy używać jedynie suche drewno. Używanie mokrego drewna skutkuje powstaniem sadzy, która może zapchać komin. Nie należy palić żadnych odpadów, szczególnie nie tworzy sztucznych. Wiele materiałów odpadowych zawiera szkodliwe substancje, które mogą mieć niekorzystny wpływ na kuchenkę, komin i otoczenie. W celu osiągnięcia nominalnej mocy, zaleca się dorzucanie dwóch kawałków drewna lub brykieta co pół godziny i ustawienie regulatora przepływu powietrza w pozycji najbardziej odpowiedniej w odniesieniu do pożądanej intensywności ognia.

Popielnik należy regularnie czyścić. Do podpałki można użyć gazety lub suchych kawałków drewna.

Przy rozpalaniu regulator przepływu powietrza powinien być ustawiony w maksymalnej pozycji, a przycisk zaworu kanału dymowego należy zwolnić (wycisnąć). Przy rozpalaniu ognia, gdy zewnętrzna temperatura przekracza 15°C, w kominie może zabraknąć ciągu (komin słabo ciągnie). Wówczas należy zapewnić dodatkowy ciąg poprzez rozpalenie komina. Do rozpalenia ognia nie wolno używać spirytusu, benzyny ani innego paliwa tego rodzaju. W sąsiedztwie kuchenki nie należy przechowywać żadnych łatwopalnych płynów.

Drzwiczki paleniska powinny być zawsze szczelnie zamknięte; otwiera się je jedynie w trakcie dodawania paliwa. Kuchenkę należy regularnie czyścić i zapewnić stałą kontrolę komina przez kominarza lub innych uprawnionych osób. Kuchenkę należy czyścić zachowując szczególną ostrożność. Czyści się ją wyłącznie, gdy jest zimna poprzez zdjęcie i wyczyszczenie górnej płyty i rury dymowej. Przy pomocy specjalnie do tego przeznaczonych szczotki usuwa się warstwę sadzy z wnętrza, a poprzez otwór do czyszczenia umieszczonego pod drzwiczkami piekarnika przy pomocy odpowiedniego przyrządu usuwa się popiół i sadzę. Czyszczenia i przeglądu kuchenki należy obowiązkowo dokonać w przypadku dłuższej przerwy w użytkowaniu.

Moc kuchenki reguluje się poprzez dokładanie odpowiedniej ilości opału i powietrza przy pomocy regulatora przepływu powietrza umieszczonego na drzwiczkach paleniska. Minimalną moc (wolny ogień) otrzymuje się poprzez zredukowanie dopływu powietrza do minimum. W przypadku nadmiernego obciążenia (pojawienia się zbyt dużego ognia) regulator przepływu powietrza należy ustawić w minimalnej pozycji, aby ogień stopniowo się zmniejszał.

W celu **uniknięcia przypalenia się wypieków z wierzchu**, w przypadku pieczenia chleba lub innych podobnych wypieków z ciasta rosnącego należy postąpić w następujący sposób:

- Dźwignię zaworu przepływu spalin należy wsunąć do wewnątrz;
- Wypiek należy wstawić do piekarnika uprzednio rozgrzanego do temperatury 170-190°C;

-Do ognia należy dodawać jedynie po kawałku drewna lub piec cały czas na słabym ogniu, tak aby wierzchnia i spodnia strona upiekły się równomiernie. Zaleca się jednokrotne odwrócenie blachy z wypiekami podczas pieczenia.

-Szybsze zagotowanie i silniejsze rozgrzanie płyty grzejnej można osiągnąć poprzez otwarcie zaworu przepływu spalin, tj. przez zwolnienie przycisku.

Należy zwracać uwagę na to, że poszczególne części kuchenki, w szczególności górna płyta grzejna, INOX uchwyty drzwiczek paleniska i piekarnika, przycisk zaworu są gorące oraz, że kuchenka jest przeznaczona jedynie dla osób pełnoletnich. Z TEGO POWODU ZALECAMY UŻYWANIE RĘKAWICY OCHRONNEJ!

Nie wolno dokonywać żadnych samodzielnych napraw ani zmian w kuchenke. Wszystkie czynności naprawcze powinny być dokonywane przez uprawnioną do tego osobę, a przy wymianie powinno się używać jedynie oryginalnych części zamiennych.

W czasie normalnego użytkowania, szczególnie w przypadku stosowania wilgotnych paliw dochodzi do odkładania się sadzy i substancji smolistych. Zaniedbanie regularnej kontroli i czyszczenia komina zwiększa zagrożenie pożarem. W przypadku pojawienia się ognia w kominie, należy postąpić w następujący sposób:

- Do tłumienia ognia nie należy używać wody;
- Należy zamknąć wszystkie dopływy powietrza do kuchenki oraz komina;
- Po ugaszeniu ognia należy wezwać kominiarza, aby dokonał przeglądu komina;
- Należy wezwać serwis naprawczy lub producenta, aby dokonał przeglądu kuchenki.**

Do czyszczenia emalii i części lakierowanych używać wody i mydła, nieściernych lub chemicznie nieagresywnych detergentów.

Wykaz części zamiennych i przyrządy, strona 47:

| Poz. | NAZWA CZĘŚCI | Poz. | NAZWA CZĘŚCI |
|--------|------------------------------------|------|--|
| 01-000 | Piekarnik | 145 | Pokrywa otworu rączke |
| 12 | Otwarcie pokrywy spalin | 146 | Izolacja szuflady |
| 13.1 | Przewód dymowy | 155 | Galeryjka |
| 14 | Przegroda | 156 | Element nośny galeryjki |
| 15 | Zawór | 200 | Element podtrzymujący szkło |
| 16 | Okrągła płytk | 211 | Osłona piekarnika |
| 17 | Pierścień | 213 | Pokrywa otworu do czyszczenia |
| 19 | Prostokątna wkładka | 218 | Popielnik |
| 20 | Płyta grzeja | 219 | Poprzeczki maski |
| 23-000 | Uchwyt drzwiczek Slavonac N lewa | 226 | Kłapa dopływu powietrza wtórnego |
| 24-000 | Uchwyt drzwiczek Slavonac N prawo | 227 | Osłona pokrywy |
| 46 | Dźwignia zaworu Fi5,2x339 | 241 | Pokrywa |
| 57 | Popielniczka | 242 | Centralna płyta |
| 62 | Przegroda dymna | 243 | Kłapa dopływu powietrza |
| 87 | Blacha | 244 | Boczna osłona zabezpieczająca |
| 94 | Półka | 245 | Prowadnica szuflady |
| 98 | Półka boczna | 246 | Pokrywa ochronna szuflady |
| 109 | Rama (obudowa) | 247 | Tylna część szuflady |
| 116.1 | Tylna część paleniska | 250 | Ochrona ściany bocznej |
| 118.1 | Zewnętrzna boczna strona paleniska | 303 | Przycisk - guzik |
| 120 | Wewnętrzna boczna strona paleniska | 313 | Termometr |
| 129 | Podstawa kuchenki | 403 | Oszklone paleniska |
| 130 | Rama przewod dymowy | 404 | Oszklone piekarnika |
| 133 | Ruszt | | Przyrządy: |
| 140 | Część przednia górny | 820 | Pogrzebacz 60 |
| 141 | Część przednia niższy | 803 | Łopatk |
| 142 | Drzwiczki paleniska | 804 | Rączka |
| 143 | Drzwiczki piekarnika | | |
| 144 | Regulator dopływu powietrza | 806 | Rękawica ochronna z logo PLAMEN-czerwona |

ZASTRZEGAMY SOBIE PRAWO DO WPROWADZANIA ZMIAN, KTÓRE NIE MAJĄ WPLYWU NA FUNKCJONALNOŚĆ I BEZPIECZEŃSTWO URZĄDZENIA.

BG ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Декларираме, че този продукт съответства на съществените изисквания на

EN 12815:2001/A2:2004/AC:2007-08 и има **CE** обозначение съгласно директива EU 305/2011.

Пожега, 10.05.2021 г.



Plamen d.o.o.

Хърватия-34000 Пожега, ул. „Немачка“ № 36

Уредът е предназначен за временно отопление



21

Intermittent burning appliances

EN 12815:2001/A2:2004/AC:2007-08

Готварска печка на твърди горива *Residential cookers fired by solid fuel*

Модел/Тур: **Славноц Н**

Минимално разстояние от запалими материали:

Minimum distance to adjacent combustible materials: [mm]

Отпред./front: **800** Странично/side: **400** Отзад/back: **250** Отгоре/top: **800**

Концентрацията на CO е намалена до 13% O₂:

Emission of CO in combustion products calc. to 13%O₂: **0,09 [%]**

Температура на отделящите се газове: *Flue gas temperature:* **194 [°C]**

Номинална мощност: *Nominal output:* **8 [kW]**

Енергийна ефективност (гориво): *Energy efficiency (fuel):* **83,7 [%]**

Дърва *Wood*

Сериен номер: *Serial No:*

Поръчайте инструкциите за употреба!

Read and follow the operating instructions.

Използвайте препоръчаните горива

Use only recommended fuels.

Изброените по-горе стойности важат само в условия на доказателства.

The above mentioned values are valid only in proof conditions.

Произход: Република Хърватия

Made in Croatia

Година на производство/Year of production:

Номер на Декларацията за свойствата/Number of the DoP: 0062-CPR-2021/03/31

Номер на тестовата лаборатория/Number of the notified test laboratory: NB 1015

Уредът не може да се използва с общ комин.

Do not use the appliance in a shared flue.



Plamen

HR-34000 Požega, Njemačka 36

tel.: +385 (0)34 254 600, 254 602, fax: +385 (0)34 254 710

www.plamen.hr

Печката на твърдо гориво Славонац Н е модел от готварските печки Plamen, който може да задоволи Вашите потребности по най-добрия начин. Моля, ВНИМАТЕЛНО ПРОЧЕТЕТЕ ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ, за да постигнете възможно най-добри резултати още при първоначалната употреба на тази печка.

Външният изглед на печката е показан на началната страница на тези инструкции. Основните части на печката са изработени от емайлирани и поцинковани стоманени пластини и отливки от качествено сиво желязо. Печките се изработват с лява и дясна коминна връзка. Поради тази причина е необходимо да посочите Вашето желание при поръчка на печка или резервни части. Дясната печка има свързваща част към комина отдясно, а лявата – отляво, гледайки я от лицевата ѝ страна.

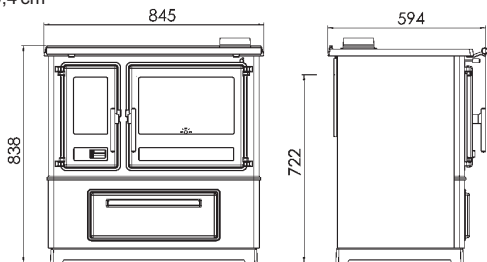
Технически данни:

| | |
|--------------------------------|-------------------|
| Мерки Ш x В x Д: | 84,5x83,8x59,4 cm |
| Тегло: | 128 kg |
| Енергийна мощност: | 8 kW |
| Коминна връзка – горе и отзад: | Ø 120 mm |

| | |
|-----------------------------------|----------|
| Необходимо подналягане на комина: | 10-20 Pa |
| Поток на газовете: | 7,7 gr/s |

| | |
|---|------------|
| Препоръчително гориво за номинална мощност: | |
| -целени дърва и дървени брикети | 2 - 3 kg/h |

| | |
|-------------------------------|----------|
| Оптимални размери на дървата: | |
| -обем | 20-30 cm |
| -дължина | 25-35 cm |



ИНСТРУКЦИИ ЗА МОНТАЖ

При монтаж на готварската печка е необходимо да спазвате местните, национални и европейски правила (норми).

Когато отстраните амбалажа, необходимо е добре да огледате печката за евентуални повреди възникнали при транспорта. В случай че забележите такива, веднага направете рекламация, в случай че не го сторите, по-късно такава няма да бъде приета от наша страна.

Свържете галерията с рамката на дъската съгласно снимка № 1.

На съответното място поставете коминната връзка. Връзката между печката и комина трябва да бъде здрава и устойчива. Печката се свързва към комина с помощта на стандартна тръба с диаметър Ø 120 mm. Необходимо е димоотводните тръби да имат еднакъв наклон на всички места. Не свързвайте печката с комина, към който вече е свързан друг уред. Необходимо е да проверите комина за повреди и пукнатини.

В помещението, в което ще се монтира печката трябва да се осигури достатъчен приток на въздух за изгаряне. Ако в помещението има вграден аспиратор или някакъв друг потребител на въздух, необходимо е, през специален отвор с предпазна мрежа, която не може да бъде скъсана, да се осигури редовен приток на свеж въздух.

Обърнете внимание печката да бъде инсталирана на място, където почистването на димоотводните канали и комина е възможно.

Внимавайте в непосредствена близост до печката да няма запалими вещества, както и да бъде вградена само в помещение, където няма опасност от пожар и експлозия. В случай че съществува такава опасност, необходимо е печката да бъде изключена.

Необходимо е да осигурите минимална отдалеченост на печката от запалими предмети като: дърво, хераклит, шперплат, корк и др. спрямо данните от таблицата с технически данни. В случай че материалите са още по-лесно запалими от типа на: PVC, полиуретан, дървесни влакна и др., или степента на запалимост не е ясна, необходимо е да удвоите.

При инсталирането на готварската печка върху под от запалим материал, необходимо е под печката да се постави изолационна незапалима подложка. Нейните размери трябва да са 800 мм от лицевата страна и по 400 мм в останалите посоки около печката.

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

Преди първоначалното запалване на печката избършете всички емайлирани плоскости и готварската плоча най-напред с влажна, а след това и със суха кърпа. Изпробвайте функциите на въздушния регулатор и амортизьора на комина.

Печката е боядисана с топлоустойчива боя и при първото зареждане и запалване, боята постепенно се втвърдява, при което може да се стигне до образуването на дим и характерен мирис. Поради това се постарайте добре да проветряватве помещението.

Внимание! Ако пренатоварите при първото палене, може да се стигне до повреждане на боята.

Поради това, при първата употреба (най-малко десет часа), поддържайте средно слаб огън (пълнете най-много до половината от препоръчаното количество).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Не използвайте спирт, бензин, или подобни запалителни течности.

Функционирането на печката и качеството на горенето зависят от качеството на горивния материал и комина, доброто регулиране на огъня, чистотата на печката и правилното запалване. Печката е предвидена за палене с дърва и дървени брикети. Използвайте само сухи дърва. При горенето на влажен дървен материал се образуват мастни сажди, които могат да доведат до запушване на комина. Не палете, каквито и да било отпадъци, особено пластмаса. Много от отпадъчните материали съдържат вредни материали, които са вредни за печката, комина и околността. За постигането на номинална мощност препоръчваме да добавяте по две дървета или брикети на всеки половин час, а въздушния регулатор да отворите в позиция, която отговаря най-добре на силата на огъня.

Редовно почиствайте пепелника. За разпалване на огъня можете да използвате вестникарска хартия и сухи съчки.

Въздушният регулатор при разпалването трябва да бъде максимално отворен, а копчето на лоста на димоотводния канал трябва да се издърпа навън. По време на преходния период, когато външната температура е над 15 °C, може да се окаже, че в комина няма подналягане (коминът не „дърпа“). В този случай опитайте чрез подпалване на комина да осъществите необходимото подналягане. Не използвайте спирт, бензин или друг вид течно гориво за палене. Не съхранявайте, каквито и да било запалими течности в близост до печката.

Вратата на горивната камера винаги трябва да бъде добре затворена, освен в случаите, когато добавяте дърва. Редовно почиствайте печката и извършвайте проверка на комина. Изключително внимателно почиствайте печката и единствено, когато тя е студена, като отстранявате и почиствате горната плоча и димоотводната тръба. С помощта на съответната четка отстранете натрупалия се слой сажди във вътрешността, а през отвора за чистене под вратата на фурната, издърпайте пепелта и саждите на вън с помощта на стъргалото. Почистването и проверката на печката е необходимо и задължително след продълг период на палене.

Регулирайте мощността на печката като добавяте определено количество горивен материал и въздух с помощта на въздушния регулатор на вратата на горивната камера. Минимална мощност (слаб огън) ще постигнете като намалите притока на въздух за минимално горене. В случай на прекалено силен огън, затворете въздушния регулатор до минимум, при което огънят постепенно ще утихне.

При употребата на печката, особено при печенето на хляб или друго тесто, **за да не изгори отдолу**, действайте по следния начин:

-Лостът за отделяните газове трябва да бъде бутнат навътре.

-Загрейте фурната на 170-190°C, преди да поставите сместа в нея.

-Добавяйте към огъня само по 1 по-малко дърво и през цялото време печете на слаб огън, за да може сместа да се изпече равномерно отгоре и отдолу. Препоръчително е еднократно по време на печенето да завъртите тавата със сместа.

-По-бързо загряване на плочата ще постигнете, ако амортизаторът бъде отворен т.е. копчето бъде издърпано напред.

Обърнете внимание на това, че частите на печката, особено горната плоча, инковските дръжки, вратата на горивната камера и фурната, дръжката и копчето са горещи, поради което печката може да се използва само от възрастни лица. **ПОРАДИ ТОВА ИЗПОЛЗВАЙТЕ ПРЕДПАЗНА РЪКАВИЦА!**

Не извършвайте, каквито и да било ремонтни действия на печката. Само оторизирани лица могат да извършват, каквито и да било интервенции на печката, а освен това се вграждат само оригинални резервни части.

По време на функционирането на печката, особено при употребата на влажен горивен материал, се стига до образуване на слой сажди и катран. В случай че не почиствате редовно комина, шансът от пожар в него се увеличава. При появата на огън в комина, действайте по следния начин:

- Не използвайте вода за гасене

- Затворете всички въздушни притоци в печката и комина

- След като огънят изгасне, повикайте коминочистач, за да провери комина

- **Свържете се със сервизната служба или производителя за проверка на печката**

За почистване на емайлираните и боядисани части използвайте вода и сапун, неабразивни, или химически неагресивни почистващи препарати.

Резервни части – аксесоари, страница 47:

| Позиция номер | ОПИСАНИЕ | Позиция номер | ОПИСАНИЕ |
|---------------|---|---------------|---|
| 01-000 | Тяло на фурната | 145 | Капак на отвора дръжке |
| 12 | Капак на коминния отвор | 146 | Облицовка на чекмеджето |
| 13.1 | Коминна връзка | 155 | Носач на галерията |
| 14 | Преграда | 156 | Дръжка на чекмеджето за дърва |
| 15 | Амортисьор | 200 | Скоба за стъкло |
| 16 | Капак | 211 | Предна рамка |
| 17 | Пръстен | 213 | Капак на отвора за почистване |
| 19 | Правоъгълен капак | 218 | Пепелник |
| 20 | Плоча | 219 | Напречна греда на панела |
| 23-000 | Дръжка за врата Славонац Н наляво | 226 | Метална пластина за вторичен въздух |
| 24-000 | Дръжка за врата Славонац Н надясно | 227 | Защита на плаща |
| 46 | Подложка F15,2x339 | 241 | Плащ (маска) |
| 57 | Пепелници ръководство | 242 | Защита на фурната |
| 62 | Коминна преграда | 243 | Метална пластина за въздушен регулатор |
| 87 | Тава | 244 | Странична стена |
| 94 | Плоча | 245 | Релси за чекмедже |
| 98 | Странична плоча | 246 | Плащ (маска) на чекмеджето |
| 109 | Рамка | 247 | Предна част на чекмеджетата |
| 116.1 | Задна страна на горивната камера | 250 | Защита на страничната стена |
| 118.1 | Странична част на горивната камера – външна | 303 | Дръжка – копче |
| 120 | Странична част на горивната камера - вътрешна | 313 | Термометър |
| 129 | Рамка на коминната връзка | 403 | Стъкло на горивната камера |
| 130 | Галерия | 404 | Стъкло на фурната |
| 133 | Поставка | | Аксесоари: |
| 140 | Горен предна част | 820 | Покер (маша) 60 |
| 141 | Долна предна част | 803 | Почистваща шпатула |
| 142 | Врата на фурната | 804 | Дръжка |
| 143 | Въздушен регулатор | 806 | Предпазна ръкавица с логото на ПЛАМЪК-червена |
| 144 | Въздушен регулатор | | |

**ПРОИЗВОДИТЕЛЯТ ЗАПАЗВА ПРАВОТО СИ НА ВСЯКАКВИ ПРОМЕНИ,
КОИТО НЕ ВЛИЯТ НА ФУНКЦИОНАЛНОСТТА И СИГУРНОСТТА НА УРЕДА!**

Vyhlasujeme, že tento výrobok spĺňa všetky nevyhnutné požiadavky

EN 12815:2001/A2:2004/AC:2007-08 a je  označený v súlade so smernicami EU 305/2011.

Požega, 10.05.2021.



Plamen d.o.o.

HR-34000 Požega, Njemačka 36

Zariadenie je určené na nesúvislé loženie.



21

Intermittent burning appliances

EN 12815:2001/A2:2004/AC:2007-08

Sporák na tuhé palivá *Residential cookers fired by solid fuel*

Typ/Typ: **Slavonac N**

Minimálna vzdialenosť od horiacich materiálov:

Minimum distance to adjacent combustible materials: [mm]

Pred/front: **800** Bočne/side: **400** Vzadu/back: **250** Nad/top: **800**

Koncentrácia CO znížená na 13%O₂:

Emission of CO in combustion products calc. to 13%O₂: **0,09 [%]**

Teplota dymných spalív: *Flue gas temperature:* **194 [°C]**

Menovitý výkon: *Nominal output:* **8 [kW]**

Stupeň využitia (palivo): *Energy efficiency (fuel):* **83,7 [%]**

Drevo *Wood*

Výrobné číslo: *Serial No:*

Postupujte podľa návodu na použitie.

Použite odporúčané palivá.

Read and follow the operating instructions.

Use only recommended fuels.

Hore navedené údaje platia len vo výskumných podmienkach.

The above mentioned values are valid only in proof conditions.

Krajina pôvodu: Chorvátska republika

Made in Croatia

Rok výroby/year of production:

Číslo Vyhlásenia o vlastnostiach/Number of the DoP: 0062-CPR-2021/03/31

Číslo skúšobného laboratória/Number of the notified test laboratory: NB 1015

Pristroj sa nesmie používať pri spoločnom komine.

Do not use the appliance in a shared flue.



Plamen

HR-34000 Požega, Njemačka 36

tel.: +385 (0)34 254 600, 254 602, fax: +385 (0)34 254 710

www.plamen.hr

Sporák na tuhé palivá Slavonac N je jedným typom z palety sporákov Flamen, ktorý môže najlepším spôsobom uspokojiť Vaše potreby. Preto Vás pozývame, aby ste **POZORNE PREČÍTALI TENTO NÁVOD**, ktorý Vám umožní dosiahnutie optimálnych výsledkov už od prvého použitia sporáku.

Vonkajší vzhľad sporáku je zobrazený na úvodnej stránke návodu. Základné súčasti sporáku sú vyrobené zo smaltovaných a pozinkovaných kovových plechov a odliatkov kvalitnej sivej liatiny. Sporáky vyrábame v ľavej a pravej variante komínového pripojenia. Preto, pri objednávaní sporáku alebo rezervných dielov je to potrebné presne naviesť. Právý sporák má komínové pripojenie na pravej strane, a ľavý sporák na ľavej strane, keď sporák vidíme z prednej strany.

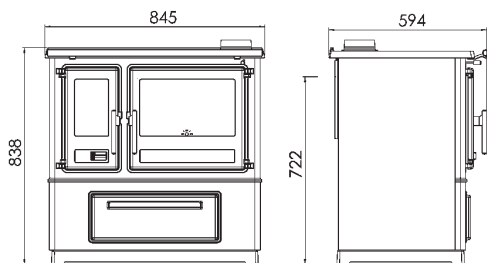
Technické údaje

| | |
|------------------------------------|-------------------|
| Miery: Š x V x D | 84,5x83,8x59,4 cm |
| Hmotnosť: | 128 kg |
| Menovitý výkon: | 8 kW |
| Komínové pripojenie-hore a zozadu: | Ø 120 mm |

| | |
|--|------------|
| Potrebný prietok komínových plynov pri menovitom výkone: | 10-20 Pa |
| Prietok hmoty spaľín pri menovitom výkone: | 7,7 gr/sek |

| | |
|---------------------------------------|------------|
| Odporúčané palivo pre menovitý výkon: | 2 - 3 kg/h |
| -rúbané drevo a drevené brikety | |

| | |
|--------------------------|----------|
| Optimálne rozmery dreva: | |
| -rozsah | 20-30 cm |
| -dĺžka | 25-35 cm |



Pokyny na nastavenie

Pri príležitosti nastavovania sporáku, je potrebné sa pridržovať miestnych, národných a európskych predpisov (noriem).

Keď sporák zbavíte obalu, potrebné je podrobne ho skontrolovať s cieľom nájsť možné poškodenia nastalé pri transporte. Spozorované poškodenia je potrebné okamžite reklamovať, pretože dodatočné reklamácie nebudeme brať do úvahy.

Galériu pripojíme k rámu dosky podľa obrázka číslo 1.

Na zodpovedajúce miesto upevníte komínové pripojenie. Potrebné je brať ohľad na spájanie sporáku a komína, aby ono bolo pevné a nepriepustné. Sporák sa spája na komín pomocou štandardnej cievy priemeru Ø120 mm. Komínové cievy musia mať na všetkých miestach zodpovedajúci vzostup. Nespájajte sporák s komínom, na ktorý je už spájaný nejaký iný spotrebič. Potrebné je skontrolovať komín, aby nebol poškodený alebo napuknutý.

Do miestnosti, kde inštalujeme sporák musíme zabezpečiť dostatočný prívod vzduchu pre spaľovanie. Nakoľko je v miestnosti zabudovaný nejaký digestor alebo druhý spotrebovateľ vzduchu, potrebné je cez špeciálny otvor, s ochrannou mrežou, ktorá sa nemôže upchať, zabezpečiť dostatočné množstvo čerstvého vzduchu

Dávať pozor, aby bol sporák zabudovaný na miesto s jednoduchým prístupom, kvôli čisteniu komínových kanálov.

Dávať pozor, aby neboli v priamej blízkosti sporáku horiace materiály, a aby bol zabudovaný do štandardnej miestnosti, kde neexistuje nebezpečenstvo od požiaru alebo výbuchu. Ak také nebezpečenstvo existuje, sporák musíme vypnúť.

Potrebné je zabezpečiť minimálnu vzdialenosť sporáku od horiacich predmetov, akými sú: drevo, heraklit, trieska, korok, a pod., a to podľa údajov z tabuľky technických údajov. Ak sú materiály ešte ľahšie zapáliteľné, ako napríklad: PVC, poliuretan, drevené vlákny a pod., alebo sú neznámeho pôvodu, tieto vzdialenosti je potrebné zdvojnásobiť.

Pri inštalovaní sporáku na podlahu, ktorá je z horiaceho materiálu, sporák musí byť postavený na izolačnú nehoriacu podlahu. Musí mať rozmery 800mm z prednej strany a po 400mm zo všetkých ostatných strán okolo sporáku.

Návod na použitie

Pri prvom zapalovaní najprv vlašnou a potom suchou handrou poutierajte všetky smaltované plochy a platňu na varenie. Vyskúšajte, či funguje regulátor vzduchu a klapka komínového kanálu.

Časti kachlí sú natreté zabezpečená farbou odolnou na vysokú teplotu. Pri prvom ložení táto farba postupne tvrdne a preto môže dôjsť k špecifickému zápachu. Vetrajte dostatočne miestnosť.

Upozornenie! V prípade, že prvé kúrenie nie je mierne, môže dôjsť k poškodeniu farby.

Preto pri prvých zakúreniach (minimálne 10 hodín) naložte mierny oheň (nesmie sa podať viac ako polovica odporúčaného množstva paliva pre menovitý výkon).

UPOZORNENIE! Nepoužívať alkohol ani benzín na podpálenie alebo opakované zapalovanie.

Postarať sa o to, aby bol sporák postavený na miesto, kde je možný jednoduchý prístup kvôli čisteniu komínových kanálov a komínu.

Fungovanie sporáku, ako aj kvalita zhárania, záleží od kvality paliva a komínu, dobrého nastavenia plameňa, čistoty sporáku a správneho loženia. Sporák je určený na loženie drevom a drevenými briketami. Ložte len suchým drevom. Pri ložení vlhkým drevom, vzniká sadza, ktorá môže spôsobiť upchatie komínu. Nespájajte nijaký odpad, zvlášť plastiku. V mnohých odpadových materiáloch sa nachádzajú škodlivé častice, ktoré sú nepriaznivé pre sporák, komín a prostredie. Na dosiahnutie menovitého výkonu, odporúčame dodať po dva kusy dreva alebo briketa každú polhodinu, a regulátor vzduchu otvoriť do polohy, ktorá Vám najviac vyhovuje pre intenzitu plameňa.

Popolník je potrebné pravidelne vyprázdňovať. Na zapálenie ohňa, môžete použiť novinový papier a suché drobné drevo.

Regulátor vzduchu pri podpaľovaní má byť otvorený na maximum, a tlačidlo páčky klopky spalivového kanálu vytiahneme von. Pri podpaľovaní ohňa, kedy sú vonkajšie teploty väčšie od 15°C, sa môže stať, že v komíne nebude potrebného podtlaku (komín slabo vysáva). V tom prípade, vyskúšajte podpaľovaním komínu vytvoriť potrebný podtlak. Na podpálenie ohňa nepoužívajte benzín alebo nejaké iné podobné palivo. Nedržte žiadne horľivé tekutiny v blízkosti sporáku.

Dvierka ohniska musia byť vždy pevne zatvorené, okrem dodávania paliva. Sporák je potrebné pravidelne udržiavať a vykonávať profesionálnu kontrolu zo strany odborných osôb. Sporák čistíte s výnimočnou opatrnosťou. Potrebné je čistiť len vtedy, keď je dostatočne vychladený a to tým spôsobom, že sa odstráni horná platňa a komínová ciev. Vhodným štetcom sa sklepe vrstva vnútornej sadze a cez otvor na čistenie pod dvierkami pece sa vhodnými hrabličkami vytiahne popol a sadza. Čistenie a prehliadka sporáka je potrebná a nevyhnutná po dlhodobej prestávke v ložení.

Výkon sporáku regulujte dodaním určitého množstva paliva a vzduchu pomocou regulátoru vzduchu na dvierkach ložiska. Minimálny výkon (slabý oheň) dosiahnete, keď zmenšíte prietok vzduchu na minimum. V prípade preťaženia (príliš silný oheň), zavrite regulátor vzduchu, aby oheň postupne stíchol.

Keď používate pec, zvlášť pri pečení chleba alebo druhého kysnutého cesta, **aby z hornej strany nezohorelo**, postupujte nasledujúcim spôsobom:

- Páčka klopky spalivových plynov musí byť v smere dovnútra.
- Pred uložením výrobku do pece, musí byť predhriata na 170-190°C.
- Do ohňa dodávajte len po jeden menší kus dreva a pečte celý čas na slabom ohni, aby bol výrobok zhora aj zo spodnej strany pečený narovnačo. Odporúčame, aby bol pekáč počas pečenia otáčaný.

Rýchle uvádzanie do varu a rýchlejšie vyhrievanie platne dosiahnete, ak necháte otvorenú klopku spalivových plynov, tj. tlačidlo povytiahnuté. Vedzte, že časti sporáku, zvlášť horná platňa, INOX rúčky, dvierka ložiska a pece, držka, spínače klopky, sú horúce, teda sporákom môžu zaobchádzať len dospelé osoby. **PRETO POUŽÍVAJTE OCHRANNÚ RUKAVICU!**

Na sporáku sa nemajú vykonávať nijaké zmeny ani opravy. Intervencie akéhokoľvek druhu môžu vykonávať len oprávnené osoby, a zabudovať sa môžu len originálne náhradné diely.

Počas normálneho výkonu, zvlášť s vlažným palivom, dochádza do stvárania sadze a katránu. Ak sa ignoruje pravidelná údržba a čistenie komínu, zväčšuje sa možnosť vyvolania požiaru. V prípade vyskytnutia vaty v komíne, postupujte nasledujúcim spôsobom:

- nepoužívajte vodu na hasenie požiaru
- zavrite všetky prívody vzduchu do sporáku a komínu
- potom ako sa oheň podarilo uhasiť, zavolajte kominára, aby skontroloval komín
- zavolajte servisovú službu, výrobcu, aby skontroloval sporák**

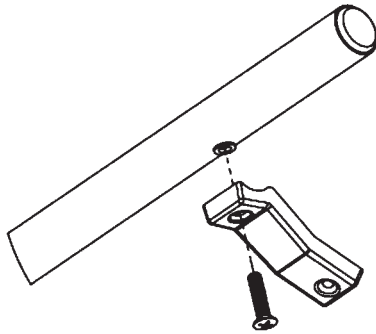
Na udržiavanie smaltovaných a farbených častí používajte vodu a saponát, neabrazívne alebo chemicky neškodné čistiace prostriedky.

Náhradné diely, nástroje, strana 47:

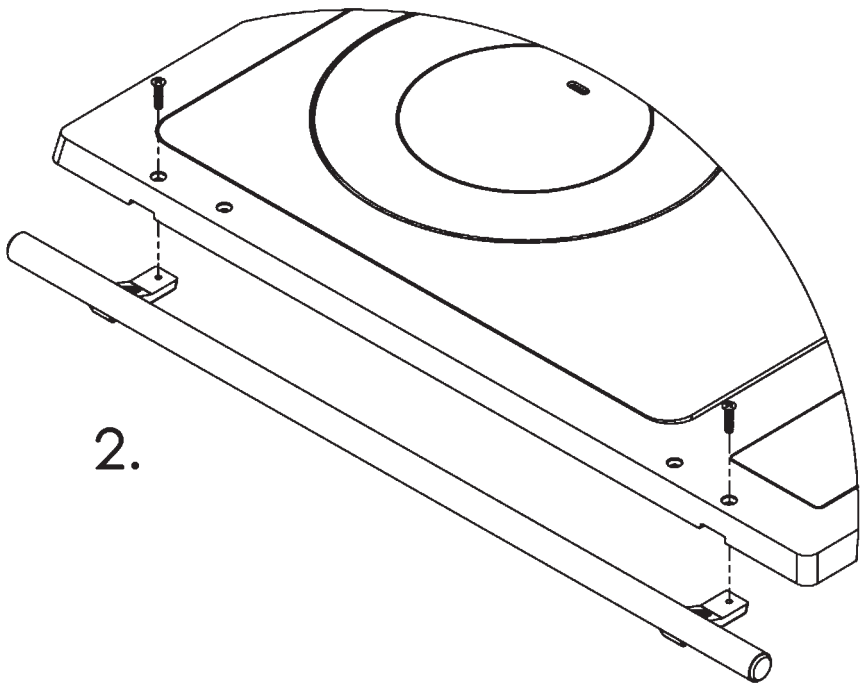
| Poz. | NÁZOV SÚČIASTKY | Poz. | NÁZOV SÚČIASTKY |
|--------|--------------------------------|------|---|
| 01-000 | Spoj pece | 145 | Kryt otvoru ručke |
| 12 | Dymový kryt | 146 | Plašt zásuvky |
| 13.1 | Dymový nástavec | 155 | Galeria |
| 14 | Prepážka | 156 | Nosič galerie |
| 15 | Ventil | 200 | Držiak skla |
| 16 | Kryt | 211 | Ochrana pece |
| 17 | Prsten | 213 | Kryt otvoru na čistenie |
| 19 | Pravouhlá vložka | 218 | Popolník |
| 20 | Platňa | 219 | Prečka maske |
| 06-000 | Ľavá rúčka Slavonac N dvierok | 226 | Plech sekundárneho vzduchu |
| 07-000 | Pravá rúčka Slavonac N dvierok | 227 | Ochrana plášt'a |
| 46 | Páčka tmiča | 241 | Plášť |
| 57 | Popolník sprievodca | 242 | Centralny plech sporáku |
| 62 | Dymová prepážka | 243 | Plech regulátoru vzduchu |
| 87 | Pekáč | 244 | Bok |
| 94 | Polica | 245 | Vodítko zásuvky |
| 98 | Bočná polica | 246 | Plášť zásuvky |
| 109 | Rám | 247 | Chrbtová strana zásuvky |
| 116.1 | Predná strana ohniska | 250 | Ochrana bočnej steny |
| 118.1 | Bočna strana ohniska vonkajšia | 303 | Držka-spínač |
| 120 | Bočna strana ohniska vnútorná | 313 | Termometer |
| 129 | Stojan | 403 | Sklo ohniska |
| 130 | Rám dymového nástavca | 404 | Sklo pece |
| 133 | Rošt | | Nástroje: |
| 140 | Horný predná strana | 820 | Poker 60 |
| 141 | Nižšie predná strana | 803 | Lopatka na čistenie |
| 142 | Dvierka ohniska | 804 | Ručka na obsluhovanie |
| 143 | Dvierka pece | 806 | Ochranná rukavica s logom PLAMEN - červená |
| 144 | Regulator vzduchu | | |

**PONECHÁVAME SI PRÁVO NA ZMENY, KTORÉ SA NEVŽŤAHUJÚ
NA FUNKČNOSŤ A BEZPEČNOSŤ SPOTREBIČU!**

1.



2.



Slika br. 1; Bild-Nr. 1; Figure 1; obrázek číslo 1; slika 1; слица бр. 1; rysunkiem nr. 1; снимка №. 1; obrazek číslo 1

Rezervni dijelovi - pribor; Ersatzteile - Zubehör; Spare Parts - Accessories;
 Náhradní součásti - příslušenství; Części zamienne i przyrządy; Rezervni deli - pribor;
 Пезервни делови - прибор; Резервни части - аксесоари; Náhradné diely, nástroje

